



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ύπ' Άρ. 1427 τής 24ης ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1978

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ο περί της Συμβάσεως της Βιέννης περί της Αντιπροσωπεύσεως των Κρατών εις τὰς Σχέσεις των μετά Διεθνών Όργανισμών Οικουμενικού Χαρακτήρος Νόμος του 1978 εκδίδεται διά δημοσιεύσεως εις τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 9 τοῦ 1978.

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΣΕΩΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΕΙΣ ΤΑΣ
ΣΧΕΣΕΙΣ ΤΩΝ ΜΕΤΑ ΔΙΕΘΝΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ
ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΟΣ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμβάσεως τῆς Βιέννης περί τῆς Ἀντιπροσωπεύσεως τῶν Κρατῶν εις τὰς Σχέσεις των μετά Διεθνών Όργανισμών Οικουμενικού Χαρακτήρος Νόμος τοῦ 1978. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν περί τῆς ἀντιπροσωπεύσεως τῶν Κρατῶν εις τὰς σχέσεις των μετά διεθνῶν ὀργανισμῶν οἰκουμηνικοῦ χαρακτήρος Σύμβασιν, τὴν γενομένην ἐν Βιέννῃ τὴν 14ην Μαρτίου, 1975, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ Ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν εἰς τὸ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ τοῦ Πίνακος. Πίναξ.
Πρῶτον Μέρος.
Δεύτερον Μέρος.

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχύει τὸ εἰς τὸ ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Ἡ Σύμβασις, εἰς τὴν ὁποίαν ἡ προσχώρησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ἀπεφασίσθη διὰ τῆς ὑπ' ἄρ. 15.796 καὶ ἡμερ. 28ην Ἀπριλίου, 1977 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις
Συμβάσεως.

ΠΙΝΑΞ

("Αρθρον 2)

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

VIENNA CONVENTION ON THE REPRESENTATION OF STATES IN THEIR RELATIONS WITH INTERNATIONAL ORGANIZATIONS OF A UNIVERSAL CHARACTER

The States Parties to the present Convention,

Recognizing the increasingly important role of multilateral diplomacy in relations between States and the responsibilities of the United Nations, its specialized agencies and other international organizations of a universal character within the international community,

Having in mind the purposes and principles of the Charter of the United Nations concerning the sovereign equality of States, the maintenance of international peace and security and the promotion of friendly relations and co-operation among States,

Recalling the work of codification and progressive development of international law applicable to bilateral relations between States which was achieved by the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961, the Vienna Convention on Consular Relations of 1963, and the Convention on Special Missions of 1969,

Believing that an international convention on the representation of States in their relations with international organizations of a universal character would contribute to the promotion of friendly relations and co-operation among States, irrespective of their political, economic and social systems,

Recalling the provisions of Article 105 of the Charter of the United Nations,

Recognizing that the purpose of privileges and immunities contained in the present Convention is not to benefit individuals but to ensure the efficient performance of their functions in connexion with organizations and conferences.

Taking account of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations of 1946, the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of 1947 and other agreements in force between States and between States in international organizations.

Affirming that the rules of customary international law continue to govern questions not expressly regulated by the provisions of the present Convention,

Have agreed as follows :

PART I

INTRODUCTION

Article 1

Use of terms

1. For the purposes of the present Convention :

- (1) "international organization" means an intergovernmental organization;
- (2) "international organization of a universal character" means the United Nations, its specialized agencies, the International Atomic Energy Agency and any similar organization whose membership and responsibilities are on a world-wide scale;
- (3) "organization" means the international organization in question;

- (4) "organ" means :
 - (a) any principal or subsidiary organ of an international organization, or
 - (b) any commission, committee or sub-group of any such organ, in which States are members;
- (5) "conference" means a conference of States convened by or under the auspices of an international organization;
- (6) "mission" means, as the case may be, the permanent mission or the permanent observer mission;
- (7) "permanent mission" means a mission of permanent character, representing the State, sent by a State member of an international organization to the Organization;
- (8) "permanent observer mission" means a mission of permanent character, representing the State, sent to an international organization by a State not a member of the Organization;
- (9) "delegation" means, as the case may be, the delegation to an organ or the delegation to a conference;
- (10) "delegation to an organ" means the delegation sent by a State to participate on its behalf in the proceedings of the organ;
- (11) "delegation to a conference" means the delegation sent by a State to participate on its behalf in the conference;
- (12) "observer delegation" means, as the case may be, the observer delegation to an organ or the observer delegation to a conference;
- (13) "observer delegation to an organ" means the delegation sent by a State to participate on its behalf as an observer in the proceedings of the organ;
- (14) "observer delegation to a conference" means the delegation sent by a State to participate on its behalf as an observer in the proceedings of the conference;
- (15) "host State" means the State in whose territory :
 - (a) the Organization has its seat or an office, or
 - (b) a meeting of an organ or a conference is held;
- (16) "sending State" means the State which sends :
 - (a) a mission to the Organization at its seat or to an office of the Organization, or
 - (b) a delegation to an organ or a delegation to a conference, or
 - (c) an observer delegation to an organ or an observer delegation to a conference;
- (17) "head of mission" means, as the case may be, the permanent representative or the permanent observer;
- (18) "permanent representative" means the person charged by the sending State with the duty of acting as the head of the permanent mission;
- (19) "permanent observer" means the person charged by the Sending State with the duty of acting as the head of the permanent observer mission;
- (20) "members of the mission" means the head of mission and the members of the staff;
- (21) "head of delegation" means the delegate charged by the sending State with the duty of acting in that capacity;
- (22) "delegate" means any person designated by a State to participate as its representative in the proceedings of an organ or in a conference;

- (23) "members of the delegation" means the delegates and the members of the staff;
- (24) "head of the observer delegation" means the observer delegate charged by the sending State with the duty of acting in that capacity;
- (25) "observer delegate" means any person designated by a State to attend as an observer the proceedings of an organ or of a conference;
- (26) "members of the observer delegation" means the observer delegates and the members of the staff;
- (27) "members of the staff" means the members of the diplomatic staff, the administrative and technical staff and the service staff of the mission, the delegation or the observer delegation;
- (28) "members of the diplomatic staff" means the members of the staff of the mission, the delegation or the observer delegation who enjoy diplomatic status for the purpose of the mission, the delegation or the observer delegation;
- (29) "members of the administrative and technical staff" means the members of the staff employed in the administrative and technical service of the mission, the delegation or the observer delegation;
- (30) "members of the service staff" means the members of the staff employed by the mission, the delegation or the observer delegation as household workers or for similar tasks;
- (31) "private staff" means persons employed exclusively in the private service of the members of the mission or the delegation;
- (32) "premises of the mission" means the buildings or parts of buildings and the land ancillary thereto, irrespective of ownership, used for the purpose of the mission, including the residence of the head of mission;
- (33) "premises of the delegation" means the buildings or parts of buildings, irrespective of ownership, used solely as the offices of the delegation;
- (34) "rules of the Organization" means, in particular, the constituent instruments, relevant decisions and resolutions, and established practice of the Organization.

2. The provisions of paragraph 1 of this article regarding the use of terms in the present Convention are without prejudice to the use of those terms or to the meanings which may be given to them in other international instruments or the internal law of any State.

Article 2

Scope of the present Convention

1. The present Convention applies to the representation of States in their relations with any international organization of a universal character, and to their representation at conferences convened by or under the auspices of such an organization, when the Convention has been accepted by the host State and the Organization has completed the procedure envisaged by article 90.

2. The fact that the present Convention does not apply to other international organizations is without prejudice to the representation of States in their relations with such other organizations of any of the rules set forth in the Convention which would be applicable under international law independently of the Convention.

3. The fact that the present Convention does not apply to other conferences is without prejudice to the application to the representation of States at such other conferences of any of the rules set forth in the Convention which would be applicable under international law independently of the Convention.

4. Nothing in the present Convention shall preclude the conclusion of agreements between States or between States and international organizations making the Convention applicable in whole or in part to international organizations or conferences other than those referred to in paragraph 1 of this article.

Article 3

Relationship between the present Convention and the relevant rules of international organizations or conferences

The provisions of the present Convention are without prejudice to any relevant rules of the Organization or to any relevant rules of procedure of the conference.

Article 4

Relationship between the present Convention and other international agreements

The provisions of the present Convention—

- (a) are without prejudice to other international agreements in force between States or between States and international organizations of a universal character, and
- (b) shall not preclude the conclusion of other international agreements regarding the representation of States in their relations with international organizations of a universal character or their representation at conferences convened by or under the auspices of such organizations.

PART II

MISSIONS TO INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

Article 5

Establishment of missions

1. Member States may, if the rules of the Organization so permit, establish permanent missions for the performance of the functions mentioned in article 6.

2. Non-member States may, if the rules of the Organization so permit, establish permanent observer missions for the performance of the functions mentioned in article 7.

3. The Organization shall notify the host State of the institution of a mission prior to its establishment.

Article 6

Functions of the permanent mission

The functions of the permanent mission consist *inter alia* in:

- (a) ensuring the representation of the sending State to the Organization;
- (b) maintaining liaison between the sending State and the Organization;
- (c) negotiating with and within the Organization;
- (d) ascertaining activities in the Organization and reporting thereon to the Government of the sending State;
- (e) ensuring the participation of the sending State in the activities of the Organization;
- (f) protecting the interests of the sending State in relation to the Organization;

- (g) promoting the realization of the purposes and principles of the Organization by co-operating with and within the Organization.

Article 7

Functions of the permanent observer mission

The functions of the permanent observer mission consist *inter alia* in :

- (a) ensuring the representation of the sending State and safeguarding its interests in relation to the Organization and maintaining liaison with it;
- (b) ascertaining activities in the Organization and reporting thereon to the Government of the sending State;
- (c) promoting co-operation with the Organization and negotiating with it.

Article 8

Multiple accreditation or appointment

1. The sending State may accredit the same person as head of mission to two or more international organizations or appoint a head of mission as a member of the diplomatic staff of another of its missions.

2. The sending State may accredit a member of the diplomatic staff of the mission as head of mission to other international organizations or appoint a member of the staff of the mission as a member of the staff of another of its missions.

3. Two or more States may accredit the same person as head of mission to the same international organization.

Article 9

Appointment of the members of the mission

Subject to the provisions of articles 14 and 73, the sending State may freely appoint the members of the mission.

Article 10

Credentials of the head of mission

The credentials of the head of mission shall be issued by the Head of State, by the Head of Government, by the Minister for Foreign Affairs or, if the rules of the Organization so permit, by another competent authority of the sending State and shall be transmitted to the Organization.

Article 11

Accreditation to organs of the Organization

1. A member State may specify in the credentials issued to its permanent representative that he is authorized to act as a delegate to one or more organs of the Organization.

2. Unless a member State provides otherwise its permanent representative may act as a delegate to organs of the Organization for which there are no special requirements as regards representation.

3. A non-member State may specify in the credentials issued to its permanent observer that he is authorized to act as an observer delegate to one or more organs of the Organization when this is permitted by the rules of the Organization or the organ concerned.

Article 12

Full powers for the conclusion of a treaty with the Organization

1. The head of mission, by virtue of his functions and without having to produce full powers, is considered as representing his State for the purpose of adopting the text of a treaty between that State and the Organization.

2. The head of mission is not considered by virtue of his functions as representing his State for the purpose of signing a treaty, or signing a treaty *ad referendum*, between that State and the Organization unless it appears from the practice of the Organization, or from other circumstances, that the intention of the parties was to dispense with full powers.

Article 13

Composition of the mission

In addition to the head of mission, the mission may include diplomatic staff, administrative and technical staff and service staff.

Article 14

Size of the mission

The size of the mission shall not exceed what is reasonable and normal, having regard to the functions of the Organization, the needs of the particular mission and the circumstances and conditions in the host State.

Article 15

Notifications

1. The sending State shall notify the Organization of :
 - (a) the appointment, position, title and order of precedence of the members of the mission, their arrival, their final departure or the termination of their functions with the mission, and any other changes affecting their status that may occur in the course of their service with the mission;
 - (b) the arrival and final departure of any person belonging to the family of a member of the mission and forming part of his household and, where appropriate, the fact that a person becomes or ceases to be such a member of the family;
 - (c) the arrival and final departure of persons employed on the private staff of members of the mission and the termination of their employment as such;
 - (d) the beginning and the termination of the employment of persons resident in the host State as members of the staff of the mission or as persons employed on the private staff;
 - (e) the location of the premises of the mission and of the private residences enjoying inviolability under articles 23 and 29, as well as any other information that may be necessary to identify such premises and residences.
2. Where possible, prior notification of arrival and final departure shall also be given.
3. The Organization shall transmit to the host State the notifications referred to in paragraphs 1 and 2 of this article.
4. The sending State may also transmit to the host State the notifications referred to in paragraphs 1 and 2 of this article.

Article 16

Acting head of mission

If the post of head of mission is vacant, or if the head of mission is unable to perform his functions, the sending State may appoint an acting head of mission whose name shall be notified to the Organization and by it to the host State.

Article 17

Precedence

1. Precedence among permanent representatives shall be determined by the alphabetical order of the names of the States used in the Organization.

2. Precedence among permanent observers shall be determined by the alphabetical order of the names of the States used in the Organization.

Article 18

Location of the mission

Missions should be established in the locality where the Organization has its seat. However, if the rules of the Organization so permit and with the prior consent of the host State, the sending State may establish a mission or an office of a mission in a locality other than that in which the Organization has its seat.

Article 19

Use of flag and emblem

1. The mission shall have the right to use the flag and emblem of the sending State on its premises. The head of mission shall have the right as regards his residence and means of transport.

2. In the exercise of the right accorded by this article regard shall be had to the laws, regulations and usages of the host State.

Article 20

General facilities

1. The host State shall accord to the mission all necessary facilities for the performance of its functions.

2. The Organization shall assist the mission in obtaining those facilities and shall accord to the mission such facilities as lie within its own competence.

Article 21

Premises and accommodation

1. The host State and the Organization shall assist the sending State in obtaining on reasonable terms premises necessary for the mission in the territory of the host State. Where necessary, the host State shall facilitate in accordance with its laws the acquisition of such premises.

2. Where necessary, the host State and the Organization shall also assist the mission in obtaining on reasonable terms suitable accommodation for its members.

Article 22

Assistance by the Organization in respect of privileges and immunities

1. The Organization shall, where necessary, assist the sending State, its mission and the members of its mission in securing the enjoyment of the privileges and immunities provided for under the present Convention.

2. The Organization shall, where necessary, assist the host State in securing the discharge of the obligations of the sending State, its mission and the members of its mission in respect of the privileges and immunities provided for under the present Convention.

Article 23

Inviolability of premises

1. The premises of the mission shall be inviolable. The agents of the host State may not enter them, except with the consent of the head of mission.

2. (a) The host State is under a special duty to take all appropriate steps to protect the premises of the mission against any intrusion or damage and to prevent any disturbance of the peace of the mission or impairment of its dignity.

(b) In case of an attack on the premises of the mission, the host State shall take all appropriate steps to prosecute and punish persons who have committed the attack.

3. The premises of the mission, their furnishings and other property thereon and the means of transport of the mission shall be immune from search, requisition, attachment or execution.

Article 24

Exemption of the premises from taxation

1. The premises of the mission of which the sending State or any person acting on its behalf is the owner or the lessee shall be exempt from all national, regional or municipal dues and taxes other than such as represent payment for specific services rendered.

2. The exemption from taxation referred to in this article shall not apply to such dues and taxes payable under the law of the host State by persons contracting with the sending State or with any person acting on its behalf.

Article 25

Inviolability of archives and documents

The archives and documents of the mission shall be inviolable at all times and wherever they may be.

Article 26

Freedom of movement

Subject to its laws and regulations concerning zones entry into which is prohibited or regulated for reasons of national security, the host State shall ensure freedom of movement and travel in its territory to all members of the mission and members of their families forming part of their households.

Article 27

Freedom of communication

1. The host State shall permit and protect free communication on the part of the mission for all official purposes. In communicating with the Government of the sending State, its permanent diplomatic missions, consular posts, permanent missions, permanent observer missions, special missions, delegations and observer delegations, wherever situated, the mission may employ all appropriate means, including couriers and messages in code or cipher. However, the mission may install and use a wireless transmitter only with the consent of the host State.

2. The official correspondence of the mission shall be inviolable. Official correspondence means all correspondence relating to the mission and its functions.

3. The bag of the mission shall not be opened or detained.

4. The packages constituting the bag of the mission must bear visible external marks of their character and may contain only documents or articles intended for the official use of the mission.

5. The courier of the mission, who shall be provided with an official document indicating his status and the number of packages constituting the bag, shall be protected by the host State in the performance of his functions. He shall enjoy personal inviolability and shall not be liable to any form of arrest or detention.

6. The sending State or the mission may designate couriers *ad hoc* of the mission. In such cases the provisions of paragraph 5 of this article shall also apply, except that the immunities therein mentioned shall cease to apply when the courier *ad hoc* has delivered to the consignee the mission's bag in his charge.

7. The bag of the mission may be entrusted to the captain of a ship or of a commercial aircraft scheduled to land at an authorized port of entry. He shall be provided with an official document indicating the number of packages constituting the bag, but he shall not be considered to be a courier of the mission. By arrangement with the appropriate authorities of the host State, the mission may send one of its members to take possession of the bag directly and freely from the captain of the ship or of the aircraft.

Article 28

Personal inviolability

The persons of the head of mission and of the members of the diplomatic staff of the mission shall be inviolable. They shall not be liable to any form of arrest or detention. The host State shall treat them with due respect and shall take all appropriate steps to prevent any attack on their persons, freedom or dignity and to prosecute and punish persons who have committed such attacks.

Article 29

Inviolability of residence and property

1. The private residence of the head of mission and of the members of the diplomatic staff of the mission shall enjoy the same inviolability and protection as the premises of the mission.

2. The papers, correspondence and, except as provided in paragraph 2 of article 30, the property of the head of mission or of members of the diplomatic staff of the mission shall also enjoy inviolability.

Article 30

Immunity from jurisdiction

1. The head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission shall enjoy immunity from the criminal jurisdiction of the host State. They shall also enjoy immunity from its civil and administrative jurisdiction, except in the case of :

- (a) a real action relating to private immovable property situated in the territory of the host State, unless the person in question holds it on behalf of the sending State for the purposes of the mission;
- (b) an action relating to succession in which the person in question is involved as executor, administrator, heir or legatee as a private person and not on behalf of the sending State;
- (c) an action relating to any professional or commercial activity exercised by the person in question in the host State outside his official functions.

2. No measures of execution may be taken in respect of the head of mission or a member of the diplomatic staff of the mission except in cases coming under subparagraphs (a), (b) and (c) of paragraph 1 of this article, and provided that the measures concerned can be taken without infringing the inviolability of his person or of his residence.

3. The head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission are not obliged to give evidence as witnesses.

4. The immunity of the head of mission or of a member of the diplomatic staff of the mission from the jurisdiction of the host State does not exempt him from the jurisdiction of the sending State.

Article 31

Waiver of immunity

1. The immunity from jurisdiction of the head of mission and members of the diplomatic staff of the mission and of persons enjoying immunity under article 36 may be waived by the sending State.

2. Waiver must always be express.

3. The initiation of proceedings by any of the persons referred to in paragraph 1 of this article shall preclude him from invoking immunity from jurisdiction in respect of any counter-claim directly connected with the principal claim.

4. Waiver of immunity from jurisdiction in respect of civil or administrative proceedings shall not be held to imply waiver of immunity in respect of the execution of the judgement, for which a separate waiver shall be necessary.

5. If the sending State does not waive the immunity of any of the persons mentioned in paragraph 1 of this article in respect of a civil action, it shall use its best endeavours to bring about a just settlement of the case.

Article 32

Exemption from social security legislation

1. Subject to the provisions of paragraph 3 of this article, the head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission shall with respect to services rendered for the sending State be exempt from social security provisions which may be in force in the host State.

2. The exemption provided for in paragraph 1 of this article shall also apply to persons who are in the sole private employ of the head of mission or of a member of the diplomatic staff of the mission, on condition :

(a) that such employed persons are not nationals of or permanently resident in the host State; and

(b) that they are covered by the social security provisions which may be in force in the sending State or a third State.

3. The head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission who employ persons to whom the exemption provided for in paragraph 2 of this article does not apply shall observe the obligations which the social security provisions of the host State impose upon employers.

4. The exemption provided for in paragraphs 1 and 2 of this article shall not preclude voluntary participation in the social security system of the host State provided that such participation is permitted by that State.

5. The provisions of this article shall not affect bilateral or multilateral agreements concerning social security concluded previously and shall not prevent the conclusion of such agreements in the future.

Article 33

Exemption from dues and taxes

The head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission shall be exempt from all dues and taxes, personal or real, national, regional or municipal, except :

(a) indirect taxes of a kind which are normally incorporated in the price of goods or services;

(b) dues and taxes on private immovable property situated in the territory of the host State, unless the person concerned holds it on behalf of the sending State for the purposes of the mission;

- (c) estate, succession or inheritance duties levied by the host State, subject to the provisions of paragraph 4 of article 38;
- (d) dues and taxes on private income having its source in the host State and capital taxes on investments made in commercial undertakings in the host State;
- (e) charges levied for specific services rendered;
- (f) registration, court or record fees, mortgage dues and stamp duty, with respect to immovable property, subject to the provisions of article 24.

Article 34

Exemption from personal services

The host State shall exempt the head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission from all personal services, from all public service of any kind whatsoever, and from military obligations such as those connected with requisitioning, military contributions and billeting.

Article 35

Exemption from customs duties and inspection

1. The host State shall, in accordance with such laws and regulations as it may adopt, permit entry of and grant exemption from all customs duties, taxes and related charges other than charges for storage, cartage and similar services, on :

- (a) articles for the official use of the mission ;
- (b) articles for the personal use of the head of mission or a member of the diplomatic staff of the mission, including articles intended for his establishment.

2. The personal baggage of the head of mission or a member of the diplomatic staff of the mission shall be exempt from inspection, unless there are serious grounds for presuming that it contains articles not covered by the exemptions mentioned in paragraph 1 of this article, or articles the import or export of which is prohibited by the law or controlled by the quarantine regulations of the host State. In such cases, inspection shall be conducted only in the presence of the person enjoying the exemption or of his authorized representative.

Article 36

Privileges and immunities of other persons

1. The members of the family of the head of mission forming part of his household and the members of the family of a member of the diplomatic staff of the mission forming part of his household shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, enjoy the privileges and immunities specified in articles 28, 29, 30, 32, 33, 34, and in paragraphs 1 (b) and 2 of article 35.

2. Members of the administrative and technical staff of the mission, together with members of their families forming part of their respective households who are not nationals of or permanently resident in the host State, shall enjoy the privileges and immunities specified in articles 28, 29, 30, 32, 33 and 34, except that the immunity from civil and administrative jurisdiction of the host State specified in paragraph 1 of article 30 shall not extend to acts performed outside the course of their duties. They shall also enjoy the privileges specified in paragraph 1 (b) of article 35 in respect of articles imported at the time of first installation.

3. Members of the service staff of the mission who are not nationals of or permanently resident in the host State shall enjoy immunity in respect of acts performed in the course of their duties, exemption from dues and taxes on the emoluments they receive by reason of their employment and the exemption specified in article 32.

4. Private staff of members of the mission shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, be exempt from dues and taxes on the emoluments they receive by reasons of their employment. In other respects, they may enjoy privileges and immunities only to the extent admitted by the host State. However, the host State must exercise its jurisdiction over those persons in such a manner as not to interfere unduly with the performance of the functions of the mission.

Article 37

Nationals and permanent residents of the host State

1. Except in so far as additional privileges and immunities may be granted by the host State, the head of mission or any member of the diplomatic staff of the mission who is a national of or permanently resident in that State shall enjoy only immunity from jurisdiction and inviolability in respect of official acts performed in the exercise of his functions.

2. Other members of the staff of the mission who are nationals of or permanently resident in the host State shall enjoy only immunity from jurisdiction in respect of official acts performed in the exercise of their functions. In all other respects, those members, and persons on the private staff who are nationals of or permanently resident in the host State, shall enjoy privileges and immunities only to the extent admitted by the host State. However, the host State must exercise its jurisdiction over those members and persons in such a manner as not to interfere unduly with the performance of the functions of the mission.

Article 38

Duration of privileges and immunities

1. Every person entitled to privileges and immunities shall enjoy them from the moment he enters the territory of the host State on proceeding to take up his post or, if already in its territory, from the moment when his appointment is notified to the host State by the Organization or by the sending State.

2. When the functions of a person enjoying privileges and immunities have come to an end, such privileges and immunities shall normally cease at the moment when he leaves the territory, or on the expiry of a reasonable period in which to do so. However, with respect to acts performed by such a person in the exercise of his functions as a member of the mission, immunity shall continue to subsist.

3. In the event of the death of a member of the mission, the members of his family shall continue to enjoy the privileges and immunities to which they are entitled until the expiry of a reasonable period in which to leave the territory.

4. In the event of the death of a member of the mission not a national of or permanently resident in the host State or of a member of his family forming part of his household, the host State shall permit the withdrawal of the movable property of the deceased, with the exception of any property acquired in the territory the export of which was prohibited at the time of his death. Estate, succession and inheritance duties shall not be levied on movable property which is in the host State solely because of the presence there of the deceased as a member of the mission or of the family of a member of the mission.

Article 39

Professional or commercial activity

1. The head of mission and members of the diplomatic staff of the mission shall not practise for personal profit any professional or commercial activity in the host State.

2. Except in so far as such privileges and immunities may be granted by the host State, members of the administrative and technical staff and persons forming part of the household of a member of the mission shall not, when they practise a professional or commercial activity for personal profit, enjoy any privilege or immunity in respect of acts performed in the course of or in connection with the practice of such activity.

Article 40

End of functions

The functions of the head of mission or of a member of the diplomatic staff of the mission shall come to an end, *inter alia* :

- (a) on notification of their termination by the sending State to the Organization ;
- (b) if the mission is finally or temporarily recalled.

Article 41

Protection of premises, property and archives

1. When the mission is temporarily or finally recalled, the host State must respect and protect the premises, property and archives of the mission. The sending State must take all appropriate measures to terminate this special duty of the host State as soon as possible. It may entrust custody of the premises, property and archives of the mission to the Organization if it so agrees, or to a third State acceptable to the host State.

2. The host State, if requested by the sending State, shall grant the latter facilities for removing the property and archives of the mission from the territory of the host State.

PART III

DELEGATIONS TO ORGANS AND TO CONFERENCES

Article 42

Sending of delegations

1. A State may send a delegation to an organ or to a conference in accordance with the rules of the Organization.

2. Two or more States may send the same delegation to an organ or to a conference in accordance with the rules of the Organization.

Article 43

Appointment of the members of the delegation

Subject to the provisions of articles 46 and 73, the sending State may freely appoint the members of the delegation.

Article 44

Credentials of delegates

The credentials of the head of delegation and of other delegates shall be issued by the Head of State, by the Head of Government, by the Minister for Foreign Affairs or, if the rules of the Organization or the rules of procedure of the conference so permit, by another competent authority of the sending State. They shall be transmitted, as the case may be, to the Organization or to the conference.

Article 45

Composition of the delegation

In addition to the head of delegation, the delegation may include other delegates, diplomatic staff, administrative and technical staff and service staff.

Article 46

Size of the delegation

The size of the delegation shall not exceed what is reasonable and normal, having regard, as the case may be, to the functions of the organ or the object of the conference, as well as the needs of the particular delegation and the circumstances and conditions in the host State.

Article 47

Notifications

1. The sending State shall notify the Organization or, as the case may be, the conference of :

- (a) the composition of the delegation, including the position, title and order of precedence of the members of the delegation and any subsequent changes therein;
- (b) the arrival and final departure of members of the delegation and the termination of their functions with the delegation ;
- (c) the arrival and final departure of any person accompanying a member of the delegation ;
- (d) the beginning and the termination of the employment of persons resident in the host State as members of the staff of the delegation or as persons employed on the private staff ;
- (e) the location of the premises of the delegation and of the private accommodation enjoying inviolability under article 59, as well as any other information that may be necessary to identify such premises and accommodation.

2. Where possible, prior notification of arrival and final departure shall also be given.

3. The Organization or, as the case may be, the conference shall transmit to the host State the notifications referred to in paragraphs 1 and 2 of this article.

4. The sending State may also transmit to the host State the notifications referred to in paragraphs 1 and 2 of this article.

Article 48

1. If the head of delegation is absent or unable to perform his functions, an acting head of delegation shall be designated from among the other delegates by the head of delegation or, in case he is unable to do so, by a competent authority of the sending State. The name of the acting head of delegation shall be notified, as the case may be, to the Organization or to the conference.

2. If a delegation does not have another delegate available to serve as acting head of delegation, another person may be designated for that purpose. In such case credentials must be issued and transmitted in accordance with article 44.

Article 49

Precedence

Precedence among delegations shall be determined by the alphabetical order of the names of the States used in the Organization.

Article 50

Status of the Head of State and persons of high rank

1. The Head of State or any member of a collegial body performing the functions of Head of State under the constitution of the State concerned, when he leads the delegation, shall enjoy in the host State or

in a third State, in addition to what is granted by the present Convention, the facilities, privileges and immunities accorded by international law to Heads of State.

2. The Head of Government, the Minister for Foreign Affairs or other person of high rank, when he leads or is a member of the delegation, shall enjoy in the host State or in a third State, in addition to what is granted by the present Convention, the facilities, privileges and immunities accorded by international law to such persons.

Article 51

General facilities

1. The host State shall accord to the delegation all necessary facilities for the performance of its tasks.

2. The Organization or, as the case may be, the conference shall assist the delegation in obtaining those facilities and shall accord to the delegation such facilities as lie within its own competence.

Article 52

Premises and accommodation

If so requested, the host State and, where necessary, the Organization or the conference shall assist the sending State in obtaining on reasonable terms premises necessary for the delegation and suitable accommodation for its members.

Article 53

Assistance in respect of privileges and immunities

1. The Organization or, as the case may be, the Organization and the Conference shall, where necessary, assist the sending State, its delegation and the members of its delegation in securing the enjoyment of the privileges and immunities provided for under the present Convention.

2. The Organization or, as the case may be, the Organization and the conference shall, where necessary, assist the host State in securing the discharge of the obligations of the sending State, its delegation and the members of its delegation in respect of the privileges and immunities provided for under the present Convention.

Article 54

Exemption of the premises from taxation

1. The sending State or any member of the delegation acting on behalf of the delegation shall be exempt from all national, regional or municipal dues and taxes in respect of the premises of the delegation other than such as represent payment for specific services rendered.

2. The exemption from taxation referred to in this article shall not apply to such dues and taxes payable under the law of the host State by persons contracting with the sending State or with a member of the delegation.

Article 55

Inviolability of archives and documents

The archives and documents of the delegation shall be inviolable at all times and wherever they may be.

Article 56

Freedom of movement

Subject to its laws and regulations concerning zones entry into which is prohibited or regulated for reasons of national security, the host State shall ensure to all members of the delegation such freedom of movement and travel in its territory as is necessary for the performance of the tasks of the delegation.

Article 57

Freedom of communication

1. The host State shall permit and protect free communication on the part of the delegation for all official purposes. In communicating with the Government of the sending State, its permanent diplomatic missions, consular posts, permanent missions, permanent observer missions, special missions, other delegations, and observer delegations, wherever situated the delegation may employ all appropriate means, including couriers and messages in code or cipher. However, the delegation may install and use a wireless transmitter only with the consent of the host State.

2. The official correspondence of the delegation shall be inviolable. Official correspondence means all correspondence relating to the delegation and its tasks.

3. Where practicable, the delegation shall use the means of communication, including the bag and the courier, of the permanent diplomatic mission, of a consular post, of the permanent mission or of the permanent observer mission of the sending State.

4. The bag of the delegation shall not be opened or detained.

5. The packages constituting the bag of the delegation must bear visible external marks of their character and may contain only documents or articles intended for the official use of the delegation.

6. The courier of the delegation, who shall be provided with an official document indicating his status and the number of packages constituting the bag, shall be protected by the host State in the performance of his functions. He shall enjoy personal inviolability and shall not be liable to any form of arrest or detention.

7. The sending State or the delegation may designate couriers *ad hoc* of the delegation. In such cases the provisions of paragraph 6 of this article shall also apply, except that the immunities therein mentioned shall cease to apply when the courier *ad hoc* has delivered to the consignee the delegation's bag in his charge.

8. The bag of the delegation may be entrusted to the captain of a ship or of a commercial aircraft scheduled to land at an authorized port of entry. He shall be provided with an official document indicating the number of packages constituting the bag, but he shall not be considered to be a courier of the delegation. By arrangement with the appropriate authorities of the host State, the delegation may send one of its members to take possession of the bag directly and freely from the captain of the ship or of the aircraft.

Article 58

Personal inviolability

The persons of the head of delegation and of other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation shall be inviolable. They shall not be liable *inter alia* to any form of arrest or detention. The host State shall treat them with due respect and shall take all appropriate steps to prevent any attack on their persons, freedom or dignity and to prosecute and punish persons who have committed such attacks.

Article 59

Inviolability of private accommodation and property

1. The private accommodation of the head of delegation and of other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation shall enjoy inviolability and protection.

2. The papers, correspondence and, except as provided in paragraph 2 of article 60, the property of the head of delegation and of other delegates or members of the diplomatic staff of the delegation shall also enjoy inviolability.

Article 60

Immunity from jurisdiction

1. The head of delegation and other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation shall enjoy immunity from the criminal jurisdiction of the host State, and immunity from its civil and administrative jurisdiction in respect of all acts performed in the exercise of their official functions.

2. No measures of execution may be taken in respect of such persons unless they can be taken without infringing their rights under articles 58 and 59.

3. Such persons are not obliged to give evidence as witnesses.

4. Nothing in this article shall exempt such persons from the civil and administrative jurisdiction of the host State in relation to an action for damages arising from an accident caused by a vehicle, vessel or aircraft, used or owned by the persons in question, where those damages are not recoverable from insurance.

5. Any immunity of such persons from the jurisdiction of the host State does not exempt them from the jurisdiction of the sending State.

Article 61

Waiver of immunity

1. The immunity from jurisdiction of the head of delegation and of other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation and of persons enjoying immunity under article 66 may be waived by the sending State.

2. Waiver must always be express.

3. The initiation of proceedings by any of the persons referred to in paragraph 1 of this article shall preclude him from invoking immunity from jurisdiction in respect of any counter-claim directly connected with the principal claim.

4. Waiver of immunity from jurisdiction in respect of civil or administrative proceedings shall not be held to imply waiver of immunity in respect of the execution of the judgment, for which a separate waiver shall be necessary.

5. If the sending State does not waive the immunity of any of the persons mentioned in paragraph 1 of this article in respect of a civil action, it shall use its best endeavours to bring about a just settlement of the case.

Article 62

Exemption from social security legislation

1. Subject to the provisions of paragraph 3 of this article, the head of delegation and other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation shall with respect to services rendered for the sending State be exempt from social security provisions which may be in force in the host State.

2. The exemption provided for in paragraph 1 of this article shall also apply to persons who are in the sole private employ of the head of delegation or of any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation, on condition:

- (a) that such employed persons are not nationals of or permanently resident in the host State; and

- (b) that they are covered by the social security provisions which may be in force in the sending State or a third State.

3. The head of delegation and other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation who employ persons to whom the exemption provided for in paragraph 2 of this article does not apply shall observe the obligations which the social security provisions of the host State impose upon employers.

4. The exemption provided for in paragraphs 1 and 2 of this article shall not preclude voluntary participation in the social security system of the host State provided that such participation is permitted by that State.

5. The provisions of this article shall not affect bilateral or multilateral agreements concerning social security concluded previously and shall not prevent the conclusion of such agreements in the future.

Article 63

Exemption from dues and taxes

The head of delegation and other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation shall be exempt, to the extent practicable, from all dues and taxes, personal or real, national, regional or municipal, except :

- (a) indirect taxes of a kind which are normally incorporated in the price of goods or services;
- (b) dues and taxes on private immovable property situated in the territory of the host State, unless the person concerned holds it on behalf of the sending State for the purposes of the delegation;
- (c) estate, succession or inheritance duties levied by the host State, subject to the provisions of paragraph 4 of article 68;
- (d) dues and taxes on private income having its source in the host State and capital taxes on investments made in commercial undertakings in the host State;
- (e) charges levied for specific services rendered;
- (f) registration, court or record fees, mortgage dues and stamp duty, with respect to immovable property, subject to the provisions of article 54.

Article 64

Exemption from personal services

The host State shall exempt the head of delegation and other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation from all personal services, from all public service of any kind whatsoever, and from military obligations such as those connected with requisitioning, military contributions and billeting.

Article 65

Exemption from customs duties and inspection

1. The host State shall, in accordance with such laws and regulations as it may adopt, permit entry of and grant exemption from all customs duties, taxes and related charges other than charges for storage, cartage and similar services, on :

- (a) articles for the official use of the delegation;
- (b) articles for the personal use of the head of delegation or any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation, imported in his personal baggage at the time of his first entry into the territory of the host State to attend the meeting of the organ or conference.

2. The personal baggage of the head of delegation or any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation shall be exempt from inspection, unless there are serious grounds for presuming that it contains articles not covered by the exemptions mentioned in paragraph 1 of this article, or articles the import or export of which is prohibited by the law or controlled by the quarantine regulations of the host State. In such cases, inspection shall be conducted only in the presence of the person enjoying the exemption or of his authorized representative.

Article 66

Privileges and immunities of other persons

1. The members of the family of the head of delegation who accompany him and the members of the family of any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation who accompany him shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, enjoy the privileges and immunities specified in articles 58, 60 and 64 and in paragraphs 1 (b) and 2 of article 65 and exemption from aliens' registration obligations.

2. Members of the administrative and technical staff of the delegation shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, enjoy the privileges and immunities specified in articles 58, 59, 60, 62, 63 and 64. They shall also enjoy the privileges specified in paragraph 1(b) of article 65 in respect of articles imported in their personal baggage at the time of their first entry into the territory of the host State for the purpose of attending the meeting of the organ or conference. Members of the family of a member of the administrative and technical staff who accompany him shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, enjoy the privileges and immunities specified in articles 58, 60 and 64 and in paragraph 1(b) of article 65 of the extent accorded to such a member of the staff.

3. Members of the service staff of the delegation who are not nationals of or permanently resident in the host State shall enjoy the same immunity in respect of acts performed in the course of their duties as is accorded to members of the administrative and technical staff of the delegation, exemption from dues and taxes on the emoluments they receive by reason of their employment and the exemption specified in article 62.

4. Private staff of members of the delegation shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, be exempt from dues and taxes on the emoluments they receive by reason of their employment. In other respects, they may enjoy privileges and immunities only to the extent admitted by the host State. However, the host State must exercise its jurisdiction over those persons in such a manner as not to interfere unduly with the performance of the tasks of the delegation.

Article 67

Nationals and permanent residents of the host State

1. Except in so far as additional privileges and immunities may be granted by the host State the head of delegation or any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation who is a national of or permanently resident in that State shall enjoy only immunity from jurisdiction and inviolability in respect of official acts performed in the exercise of his functions.

2. Other members of the staff of the delegation and persons on the private staff who are nationals of or permanently resident in the host State shall enjoy privileges and immunities only to the extent admitted by the host State. However, the host State must exercise its jurisdiction over those members and persons in such a manner as not to interfere unduly with the performance of the tasks of the delegation.

Article 68

Duration of privileges and immunities

1. Every person entitled to privileges and immunities shall enjoy them from the moment he enters the territory of the host State for the purpose of attending the meeting of an organ or conference or, if already in its territory, from the moment when his appointment is notified to the host State by the Organization, by the conference or by the sending State.

2. When the functions of a person enjoying privileges and immunities have come to an end, such privileges and immunities shall normally cease at the moment when he leaves the territory, or on the expiry of a reasonable period in which to do so. However, with respect to acts performed by such a person in the exercise of his functions as a member of the delegation, immunity shall continue to subsist.

3. In the event of the death of a member of the delegation, the members of his family shall continue to enjoy the privileges and immunities to which they are entitled until the expiry of a reasonable period in which to leave the territory.

4. In the event of the death of a member of the delegation not a national of or permanently resident in the host State or of a member of his family accompanying him, the host State shall permit the withdrawal of the movable property of the deceased, with the exception of any property acquired in the territory the export of which was prohibited at the time of his death. Estate, succession and inheritance duties shall not be levied on movable property which is in the host State solely because of the presence there of the deceased as a member of the delegation or of the family of a member of the delegation.

Article 69

End of functions

The functions of the head of delegation or of any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation shall come to an end, *inter alia* :

- (a) on notification of their termination by the sending State to the Organization or the conference ;
- (b) upon the conclusion of the meeting of the organ or the conference.

Article 70

Protection of premises, property and archives

1. When the meeting of an organ or a conference comes to an end, the host State must respect and protect the premises of the delegation so long as they are used by it, as well as the property and archives of the delegation. The sending State must take all appropriate measures to terminate this special duty of the host State as soon as possible.

2. The host State, if requested by the sending State, shall grant the latter facilities for removing the property and the archives of the delegation from the territory of the host State.

PART IV

OBSERVER DELEGATIONS TO ORGANS AND TO CONFERENCES

Article 71

Sending of observer delegations

A State may send an observer delegation to an organ or to a conference in accordance with the rules of the Organization.

Article 72

General provision concerning observer delegations

All the provisions of articles 43 to 70 of the present Convention shall apply to observer delegations.

PART V

GENERAL PROVISIONS

Article 73

Nationality of the members of the mission, the delegation or the observer delegation

1. The head of mission and members of the diplomatic staff of the mission, the head of delegation, other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation, the head of the observer delegation, other observer delegates and members of the diplomatic staff of the observer delegation should in principle be of the nationality of the sending State.

2. The head of mission and members of the diplomatic staff of the mission may not be appointed from among persons having the nationality of the host State except with the consent of that State, which may be withdrawn at any time.

3. Where the head of delegation, any other delegate or any member of the diplomatic staff of the delegation or the head of the observer delegation, any other observer delegate or any member of the diplomatic staff of the observer delegation is appointed from among persons having the nationality of the host State, the consent of that State shall be assumed if it has been notified of such appointment of a national of the host State and has made no objection.

Article 74

Laws concerning acquisition of nationality

Members of the mission, the delegation or the observer delegation not being nationals of the host State, and members of their families forming part of their household or, as the case may be, accompanying them, shall not, solely by the operation of the law of the host State, acquire the nationality of that State.

Article 75

Privileges and immunities in case of multiple functions

When members of the permanent diplomatic mission or of a consular post in the host State are included in a mission, a delegation or an observer delegation, they shall retain their privileges and immunities as members of their permanent diplomatic mission or consular post in addition to the privileges and immunities accorded by the present Convention.

Article 76

Co-operation between sending States and host States

Whenever necessary and to the extent compatible with the independent exercise of the functions of the mission, the delegation of the sending State shall co-operate as fully as possible with the host State in the conduct of any investigation or prosecution carried out pursuant to the provisions of articles 23, 28, 29 and 58.

Article 77

Respect for the laws and regulations of the host State

1. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of the host State. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of that State.

2. In case of grave and manifest violation of the criminal law of the host State by a person enjoying immunity from jurisdiction, the sending State shall, unless it waives the immunity of the person concerned, recall him, terminate his functions with the mission, the delegation or the observer delegation or secure his departure, as appropriate. The sending State shall take the same action in case of grave and manifest interference in the internal affairs of the host State. The provisions of this paragraph shall not apply in the case of any act that the person concerned performed in carrying out the functions of the mission or the tasks of the delegation or of the observer delegation.

3. The premises of the mission and the premises of the delegation shall not be used in any manner incompatible with the exercise of the functions of the mission or the performance of the tasks of the delegation.

4. Nothing in this article shall be construed as prohibiting the host State from taking such measures as are necessary for its own protection. In that event the host State shall, without prejudice to articles 84 and 85, consult the sending State in an appropriate manner in order to ensure that such measures do not interfere with the normal functioning of the mission, the delegation or the observer delegation.

5. The measures provided for in paragraph 4 of this article shall be taken with the approval of the Minister for Foreign Affairs or of any other competent minister in conformity with the constitutional rules of the host State.

Article 78

Insurance against third party risks

The members of the mission, of the delegation or of the observer delegation shall comply with all obligations under the laws and regulations of the host State relating to third-party liability insurance for any vehicle, vessel or aircraft used or owned by them.

Article 79

Entry into the territory of the host State

1. The host State shall permit entry into its territory of :

- (a) members of the mission and members of their families forming part of their respective households, and
- (b) members of the delegation and members of their families accompanying them, and
- (c) members of the observer delegation and members of their families accompanying them.

2. Visas, when required, shall be granted as promptly as possible to any person referred to in paragraph 1 of this article.

Article 80

Facilities for departure

The host State shall, if requested, grant facilities to enable persons enjoying privileges and immunities, other than nationals of the host State, and members of the families of such persons irrespective of their nationality, to leave its territory.

Article 81

Transit through the territory of a third State

1. If a head of mission or a member of the diplomatic staff of the mission, a head of delegation, other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation, a head of an observer delegation, other observer delegate or member of the diplomatic staff of the observer delegation passes through or is in the territory of a third State which has granted him a passport visa if such visa was necessary, while proceeding to take up or to resume his functions, or when returning to his own country, the third State shall accord him inviolability and such other immunities as may be required to ensure his transit.

2. The provisions of paragraph 1 of this article shall also apply in the case of :

- (a) members of the family of the head of mission or of a member of the diplomatic staff of the mission forming part of his household and enjoying privileges and immunities, whether travelling with him or travelling separately to join him or to return to their country;
- (b) members of the family of the head of delegation, of any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation who are accompanying him and enjoy privileges and immunities, whether travelling with him or travelling separately to join him or to return to their country;
- (c) members of the family of the head of the observer delegation, of any other observer delegate or member of the diplomatic staff of the observer delegation, who are accompanying him and enjoy privileges and immunities, whether travelling with him or travelling separately to join him or to return to their country.

3. In circumstances similar to those specified in paragraphs 1 and 2 of this article, third States shall not hinder the passage of members of the administrative and technical or service staff, and of members of their families, through their territories.

4. Third States shall accord to official correspondence and other official communications in transit, including messages in code or cipher, the same freedom and protection as the host State is bound to accord under the present Convention. They shall accord to the couriers of the mission, of the delegation or of the observer delegation, who have been granted a passport visa if such visa was necessary, and to the bags of the mission, of the delegation or of the observer delegation in transit the same inviolability and protection as the host State is bound to accord under the present Convention.

5. The obligations of third States under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article shall also apply to the persons mentioned respectively in those paragraphs, and to the official communications and bags of the mission, of the delegation or of the observer delegation when they are present in the territory of the third State owing to *force majeure*.

Article 82

Non-recognition of States or governments or absence of diplomatic or consular relations

1. The rights and obligations of the host State and of the sending State under the present Convention shall be affected neither by the non-recognition by one of those States of the other State or of its government nor by the non-existence or the severance of diplomatic or consular relations between them.

2. The establishment or maintenance of a mission, the sending or attendance of a delegation or of an observer delegation or any act in application of the present Convention shall not by itself imply recognition by the sending State of the host State or its government or by the host State of the sending State or its government.

Article 83

Non-discrimination

In the application of the provisions of the present Convention no discrimination shall be made as between States.

Article 84

Consultations

If a dispute between two or more States Parties arises out of the application or interpretation of the present Convention, consultations between them shall be held upon the request of any of them. At the request of any of the parties to the dispute, the Organization or the conference shall be invited to join in the consultations.

Article 85

Conciliation

1. If the dispute is not disposed of as a result of the consultations referred to in article 84 within one month from the date of their inception, any State participating in the consultations may bring the dispute before a conciliation commission constituted in accordance with the provisions of this article by giving written notice to the Organization and to the other States participating in the consultations.

2. Each conciliation commission shall be composed of three members : two members who shall be appointed respectively by each of the parties to the dispute, and a Chairman appointed in accordance with paragraph 3 of this article. Each State Party to the present Convention shall designate in advance a person to serve as a member of such a commission. It shall notify the designation to the Organization, which shall maintain a register of persons so designated. If it does not make the designation in advance, it may do so during the conciliation procedure up to the moment at which the Commission begins to draft the report which it is to prepare in accordance with paragraph 7 of this article.

3. The Chairman of the Commission shall be chosen by the other two members. If the other two members are unable to agree with one month from the notice referred to in paragraph 1 of this article or if one of the parties to the dispute has not availed itself of its right to designate a member of the Commission, the Chairman shall be designated at the request of one of the parties to the dispute by the chief administrative officer of the Organization. The appointment shall be made within a period of one month from such request. The chief administrative officer of the Organization shall appoint as the Chairman a qualified jurist who is neither an official of the Organization nor a national of any State party to the dispute.

4. Any vacancy shall be filled in the manner prescribed for the initial appointment.

5. The Commission shall function as soon as the Chairman has been appointed even if its composition is incomplete.

6. The Commission shall establish its own rules of procedure and shall reach its decisions and recommendations by a majority vote. It may recommend to the Organization, if the Organization is so authorized in accordance with the Charter of the United Nations, to request an advisory opinion from the International Court of Justice regarding the application or interpretation of the present Convention.

7. If the Commission is unable to obtain an agreement among the parties to the dispute on a settlement of the dispute within two months from the appointment of its Chairman, it shall prepare as soon as possible a report of its proceedings and transmit it to the parties to the dispute. The report shall include the Commission's conclusions upon the facts and questions of law and the recommendations which it has submitted to the parties to the dispute in order to facilitate a settlement of the dispute. The two months time limit may be extended by decision of the Commission. The recommendations in the report of the Commission shall not be binding on the parties to the dispute unless all the parties to the dispute have accepted them. Nevertheless, any party to the dispute may declare unilaterally that it will abide by the recommendations in the report so far as it is concerned.

8. Nothing in the preceding paragraphs of this article shall preclude the establishment of any other appropriate procedure for the settlement of disputes arising out of the application or interpretation of the present Convention or the conclusion of any agreement between the parties to the dispute to submit the dispute to a procedure instituted in the Organization or to any other procedure.

9. This article is without prejudice to provisions concerning the settlement of disputes contained in international agreements in force between States or between States and international organizations.

PART VI

FINAL CLAUSES

Article 86

Signature

The present Convention shall be open for signature by all States until 30 September 1975 at the Federal Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Austria and subsequently, until 30 March 1976, at United Nations Headquarters in New York.

Article 87

Ratification

The present Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 88

Accession

The present Convention shall remain open for accession by any State. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 89

Entry into force

1. The present Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the thirty-fifth instrument of ratification or accession.

2. For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the thirty-fifth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after the deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

Article 90

Implementation by organizations

After the entry into force of the present Convention, the competent organ of an international organization of a universal character may adopt a decision to implement the relevant provisions of the Convention. The Organization shall communicate the decision to the host State and to the depositary of the Convention.

Article 91

Notifications by the depositary

1. As depositary of the present Convention, the Secretary-General of the United Nations shall inform all States :

- (a) of signature to the Convention and of the deposit of instruments of ratification or accession, in accordance with articles 86, 87 and 88;
- (b) of the date on which the Convention will enter into force, in accordance with article 89;
- (c) of any decision communicated in accordance with article 90.

2. The Secretary-General of the United Nations shall also inform all States, as necessary, of other acts, notifications or communications relating to the present Convention.

Article 92

Authentic texts

The original of the present Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified copies thereof to all States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Convention.

DONE AT VIENNA, this fourteenth day of March, one thousand nine hundred and seventy-five.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΣΕΩΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΕΙΣ ΤΑΣ ΣΧΕΣΕΙΣ ΤΩΝ ΜΕΤΑ ΔΙΕΘΝΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΟΣ

Τὰ Κράτη — Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως,

Ἀναγνωρίζοντα τὴν ἀξιοσημείωτην σημασίαν τοῦ ρόλου τῆς πολυμεροῦς διπλωματίας εἰς τὰς σχέσεις μεταξὺ Κρατῶν καὶ τῶν εὐθύνων τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, τῶν εἰδικευμένων ὁργανώσεων αὐτῶν καὶ ἐτέρων διεθνῶν ὁργανισμῶν οἰκουμενικοῦ χαρακτῆρος ἐντὸς τῆς Διεθνούς κοινωνίας,

Ἐχοντα κατὰ νοὺν τοὺς σκοποὺς καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν περὶ τῆς κυριαρχικῆς ἰσότητος τῶν Κρατῶν, τῆς διατηρήσεως τῆς διεθνοῦς εἰρήνης καὶ ἀσφαλείας καὶ τῆς προαγωγῆς φιλικῶν σχέσεων καὶ συνεργασίας μεταξύ Κρατῶν,

Ἀναμνησκοντα τοῦ ἔργου τῆς κωδικοποιήσεως καὶ τῆς προοδευτικῆς ἀναπτύξεως διεθνῶς δικαίου ἐφαρμοζομένου εἰς τὰς διμερεῖς σχέσεις μεταξύ Κρατῶν ὅπερ ἐπετεύχθη διὰ τῆς Συμβάσεως τῆς Βιέννης περὶ τῶν Διπλωματικῶν Σχέσεων τοῦ 1961, τῆς Συμβάσεως τῆς Βιέννης περὶ τῶν Προξενικῶν Σχέσεων τοῦ 1963 καὶ τῆς Συμβάσεως περὶ τῶν Εἰδικῶν Ἀποστολῶν τοῦ 1969,

Πιστεύοντα ὅτι μία διεθνὴς σύμβασις περὶ τῆς ἀντιπροσωπεύσεως τῶν Κρατῶν εἰς τὰς σχέσεις τῶν μετὰ διεθνῶν ὀργανισμῶν οἰκουμενικοῦ χαρακτήρος θὰ συνέβαλλε εἰς τὴν προαγωγὴν φιλικῶν σχέσεων καὶ συνεργασίας μεταξύ Κρατῶν, ἀνεξαρτήτως τῶν πολιτικῶν, οἰκονομικῶν καὶ κοινωνικῶν αὐτῶν συστημάτων,

Ἀναμνησκοντα τῶν διατάξεων τοῦ Ἄρθρου 105 τοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν,

Ἀναγνωρίζοντα ὅτι ὁ σκοπὸς τῶν ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει περιεχομένων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν δὲν εἶναι ἡ παροχὴ ὠφελημάτων εἰς τὰ ἄτομα ἀλλ' ἡ διασφάλισις τῆς ἀποτελεσματικῆς ὑπ' αὐτῶν ἀσκήσεως τῶν ἀρμοδιοτήτων τῶν ἐν σχέσει πρὸς ὀργανισμοὺς καὶ διασκέψεις,

Λαμβάνοντα ὑπ' ὄψιν τὴν Σύμβασιν περὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τοῦ 1946, τὴν Σύμβασιν περὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Εἰδικευμένων Ὁργανώσεων τοῦ 1947 καὶ ἐτέρας συμφωνίας ἰσχυοῦσας μεταξύ Κρατῶν καὶ μεταξύ Κρατῶν καὶ διεθνῶν ὀργανισμῶν,

Ἐπιβεβαιοῦντα ὅτι οἱ κανόνες τοῦ ἐθιμικοῦ διεθνῶς δικαίου συνεχίζουν νὰ διέπουν ζητήματα μὴ ρητῶς ρυθμιζόμενα ὑπὸ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως,

Συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως:

ΜΕΡΟΣ Ι

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Ἄρθρον 1

Χρήσις ὄρων

1. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως:

- (1) «διεθνὴς ὀργανισμὸς» σημαίνει διακυβερνητικὸν ὀργανισμὸν
- (2) «διεθνὴς ὀργανισμὸς οἰκουμενικοῦ χαρακτήρος» σημαίνει τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη, τὰς εἰδικευμένας ὀργανώσεις αὐτῶν, τὴν Διεθνή Ὁργάνωσιν Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, ὡς καὶ πᾶν παρόμοιον ὀργανισμὸν ἐν τῷ ὅποιῳ ὁ ἀριθμὸς μελῶν καὶ αἱ εὐθύναι τούτου κέκτληται παγκοσμίους διαστάσεις
- (3) «Ὁργανισμὸς» σημαίνει τὸν ὑπὸ συζήτησιν διεθνή ὀργανισμὸν
- (4) «ὄργανον» σημαίνει:
 - (α) οἰονδήποτε κύριον ἢ βοηθητικὸν ὄργανον διεθνῶς τινος ὀργανισμοῦ, ἢ
 - (β) οἰανδήποτε ἐπιτροπὴν ἢ ὑπεπιτροπὴν οἰουδήποτε τοιούτου ὀργάνου ἐν τῇ ὁποίᾳ τὰ μέλη εἶναι Κράτη
- (5) «διάσκεψις» σημαίνει διάσκεψιν Κρατῶν συγκαλουμένην ὑπὸ τίνος διεθνῶς ὀργανισμοῦ ἢ ὑπὸ τὴν αἰγίδα αὐτοῦ
- (6) «ἀποστολὴ» σημαίνει, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, τὴν μόνιμον ἀποστολὴν ἢ τὴν ἀποστολὴν παρατηρητῶν

- (7) «μόνιμος αποστολή» σημαίνει αποστολήν μονίμου χαρακτήρος, εκπροσωπούσαν τὸ Κράτος καὶ ἀποστελλομένην ὑπὸ τινος Κράτους μέλους διεθνoῦς ὀργανισμοῦ παρὰ τῷ Ὁργανισμῷ·
- (8) «μόνιμος αποστολή παρατηρητῶν» σημαίνει ἀποστολήν μονίμου χαρακτήρος, εκπροσωποῦσαν τὸ Κράτος καὶ ἀποστελλομένην παρὰ τινι ὀργανισμῷ ὑπὸ τινος Κράτους μέλους τοῦ Ὁργανισμοῦ·
- (9) «ἀντιπροσωπεία» σημαίνει, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, τὴν ἀντιπροσωπείαν παρὰ τινι ὀργάνῳ ἢ τὴν ἀντιπροσωπείαν παρὰ τινι διασκέψει·
- (10) «ἀντιπροσωπεία παρὰ τινι ὀργάνῳ» σημαίνει τὴν ἀντιπροσωπείαν τὴν ἀποστελλομένην ὑπὸ τινος Κράτους ἵνα συμμετάσχη ἐν ὀνόματί του εἰς τὴν διαδικασίαν τοῦ ὀργάνου·
- (11) «ἀντιπροσωπεία παρὰ τινι διασκέψει» σημαίνει τὴν ἀντιπροσωπείαν τὴν ἀποστελλομένην ὑπὸ τινος Κράτους ἵνα συμμετάσχη ἐν ὀνόματί του ἐν τῇ διασκέψει·
- (12) «ἀντιπροσωπεία παρατηρητῶν» σημαίνει, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως τὴν ἀντιπροσωπείαν παρατηρητῶν παρὰ τινι ὀργάνῳ ἢ τὴν ἀντιπροσωπείαν παρατηρητῶν παρὰ τινι διασκέψει·
- (13) «ἀντιπροσωπεία παρατηρητῶν παρὰ τινι ὀργάνῳ» σημαίνει τὴν ἀντιπροσωπείαν τὴν ἀποστελλομένην ὑπὸ τινος Κράτους ἵνα συμμετάσχη ἐν ὀνόματί του ὡς παρατηρητῆς εἰς τὴν διαδικασίαν τοῦ ὀργάνου·
- (14) «ἀντιπροσωπεία παρατηρητῶν παρὰ τινι διασκέψει» σημαίνει τὴν ἀντιπροσωπείαν τὴν ἀποστελλομένην ὑπὸ τινος Κράτους ἵνα συμμετάσχη ἐν ὀνόματί του ὡς παρατηρητῆς εἰς τὴν διαδικασίαν τῆς διασκέψεως·
- (15) «φιλοξενοῦν Κράτος» σημαίνει τὸ Κράτος ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ οὗτινος:
 - (α) ὁ Ὁργανισμὸς διατηρεῖ τὴν ἐδραν αὐτοῦ ἢ γραφεῖον, ἢ
 - (β) πραγματοποιεῖται σύνοδος ὀργάνου τινὸς ἢ διάσκεψις·
- (16) «ἀποστέλλον Κράτος» σημαίνει τὸ Κράτος ὅπερ ἀποστέλλει:
 - (α) ἀποστολήν τιναν παρὰ τῷ Ὁργανισμῷ εἰς τὴν ἐδραν αὐτοῦ ἢ εἰς τι γραφεῖον τοῦ Ὁργανισμοῦ, ἢ
 - (β) ἀντιπροσωπείαν παρὰ τινι ὀργάνῳ ἢ ἀντιπροσωπείαν παρὰ τινι διασκέψει, ἢ
 - (γ) ἀντιπροσωπείαν παρατηρητῶν παρὰ τινι ὀργάνῳ ἢ ἀντιπροσωπείαν παρατηρητῶν παρὰ τινι διασκέψει·
- (17) «ἀρχηγὸς ἀποστολῆς» σημαίνει, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, τὸν μόνιμον ἀντιπρόσωπον ἢ τὸν μόνιμον παρατηρητὴν·
- (18) «μόνιμος ἀντιπρόσωπος» σημαίνει τὸ πρόσωπον τὸ ἐπιφορτιζόμενον ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους διὰ τοῦ καθήκοντος ὅπως ἐνεργῇ ὡς ἀρχηγὸς τῆς μονίμου ἀποστολῆς·
- (19) «μόνιμος παρατηρητῆς» σημαίνει τὸ πρόσωπον τὸ ἐπιφορτιζόμενον ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους διὰ τοῦ καθήκοντος ὅπως ἐνεργῇ ὡς ἀρχηγὸς τῆς μονίμου ἀποστολῆς παρατηρητῶν·
- (20) «μέλη τῆς ἀποστολῆς» σημαίνει τὸν ἀρχηγὸν τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ·
- (21) «ἀρχηγὸς ἀντιπροσωπείας» σημαίνει τὸν ἀντιπρόσωπον τὸν ἐπιφορτιζόμενον ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους διὰ τοῦ καθήκοντος ὅπως ἐνεργῇ ὑπὸ τὴν ιδιότητα ταύτην·
- (22) «ἀντιπρόσωπος» σημαίνει πᾶν πρόσωπον ὀριζόμενον ὑπὸ τινος Κράτους ἵνα συμμετάσχη ὡς ἀντιπρόσωπος αὐτοῦ εἰς τὴν διαδικασίαν ὀργάνου τινὸς ἢ εἰς τιναν διάσκεψιν·
- (23) «μέλη τῆς ἀντιπροσωπείας» σημαίνει τοὺς ἀντιπροσώπους καὶ τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ·

- (24) «ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν» σημαίνει τὸν ἀντιπρόσωπον παρατηρητὴν τὸν ἐπιφορτιζόμενον ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους διὰ τοῦ καθήκοντος ὅπως ἐνεργῇ ὑπὸ τὴν ιδιότητα ταύτην·
- (25) «ἀντιπρόσωπος παρατηρητῆς» σημαίνει πᾶν πρόσωπον ὀριζόμενον ὑπὸ τινος Κράτους ἵνα παρακολουθῇ ὡς παρατηρητῆς τὴν διαδικασίαν ὄργανου ἢ διασκέψεως τινος·
- (26) «μέλη τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν» σημαίνει τοὺς ἀντιπροσώπους παρατηρητὰς καὶ τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ·
- (27) «μέλη τοῦ προσωπικοῦ» σημαίνει τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ, τὸ διοικητικὸν καὶ τεχνικὸν προσωπικὸν καὶ τὸ ὑπηρετικὸν προσωπικὸν τῆς ἀποστολῆς, τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν·
- (28) «μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ» σημαίνει τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς, τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν οἵτινες ἀπολαύουν διπλωματικῆς ιδιότητος διὰ τὸν σκοπὸν τῆς ἀποστολῆς, τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν·
- (29) «μέλη τοῦ διοικητικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ» σημαίνει τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τοῦ ἀπασχολούμενου εἰς τὴν διοικητικὴν καὶ τεχνικὴν ὑπηρεσίαν τῆς ἀποστολῆς, τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν·
- (30) «μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ» σημαίνει τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τοῦ ἀπασχολούμενου ὑπὸ τῆς ἀποστολῆς, τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν ὡς οἰκιακοὶ ὑπηρετὰι ἢ διὰ παρεμφερῆ καθήκοντα·
- (31) «ιδιωτικὸν προσωπικὸν» σημαίνει πρόσωπα ἀπασχολούμενα ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν ιδιωτικὴν ὑπηρεσίαν τῶν μελῶν τῆς ἀποστολῆς ἢ τῆς ἀντιπροσωπείας·
- (32) «χώροι τῆς ἀποστολῆς» σημαίνει τὰ κτίρια ἢ τμήματα κτιρίων καὶ ἡ συνεχόμενη μετ' αὐτῶν ἔκτασις γῆς, ἀσχέτως τοῦ ποίος εἶναι ὁ ἰδιοκτήτης, ἅτινα χρησιμοποιοῦνται διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς ἀποστολῆς, περιλαμβανομένης τῆς κατοικίας τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς·
- (33) «χώροι τῆς ἀντιπροσωπείας» σημαίνει τὰ κτίρια ἢ τμήματα κτιρίων, ἀσχέτως τοῦ ποίος εἶναι ὁ ἰδιοκτήτης, ἅτινα χρησιμοποιοῦνται ἀποκλειστικῶς ὡς γραφεῖα τῆς ἀντιπροσωπείας·
- (34) «κανόνες τοῦ Ὁργανισμοῦ» σημαίνει, ἰδίως τὰς καταστατικὰς πράξεις, τὰς οἰκείας ἀποφάσεις καὶ ψηφίσματα καὶ τὴν καθιερωμένην πρακτικὴν τοῦ Ὁργανισμοῦ.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφορικῶς πρὸς τὴν χρῆσιν τῶν ὄρων ἐν τῇ παρούσῃ συμβάσει τίθενται ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῆς χρήσεως τῶν ἐν λόγῳ ὄρων ἢ τῆς ἐννοίας ἣτις δυνατόν νὰ ἀποδίδεται εἰς τοὺς εἰς ἕτερα διεθνή ἔγγραφα ἢ εἰς τὴν ἐσωτερικὴν νομοθεσίαν οἰουδήποτε Κράτους.

Ἄρθρον 2

Πεδίον ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις ἔχει ἐφαρμογὴν ἐπὶ τῆς ἀντιπροσωπεύσεως Κρατῶν εἰς τὰς σχέσεις τῶν μεθ' οἰουδήποτε διεθνὸς ὀργανισμοῦ οἰκουμενικοῦ χαρακτήρος, ὡς καὶ ἐπὶ τῆς ἀντιπροσωπεύσεως τῶν εἰς διασκέψεις συγκαλούμενας ὑπὸ τοιοῦτου ὀργανισμοῦ ἢ ὑπὸ τὴν αἰγίδα αὐτοῦ, ὡς καὶ ἢ Σύμβασις ἐγένετο ἀποδεκτὴ ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους καὶ ὁ Ὁργανισμὸς συνεπλήρωσε τὴν ἐν ἄρθρῳ 90 προβλεπομένην διαδικασίαν.

2. Τὸ γεγονός ὅτι ἡ παρούσα Σύμβασις δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν ἐπὶ ἐτέρων διεθνῶν ὀργανισμῶν δὲν ἐπηρεάζει τὴν ἀντιπροσώπῃσιν Κρατῶν εἰς τὰς σχέσεις τῶν μετὰ τῶν τοιούτων ἐτέρων ὀργανισμῶν ἐπὶ τῇ θάσει οἰωνδήποτε ἐν τῇ Συμβάσει ἐκτιθεμένων κανόνων οἵτινες θὰ εἶχον ἐφαρμογὴν δυνάμει τοῦ διεθνὸς δικαίου ἀνεξαρτήτως τῆς Συμβάσεως.

3. Το γεγονός ότι η παρούσα Σύμβασις δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν ἐπὶ ἐτέρων διασκέψεων δὲν ἐπηρεάζει τὴν ἐπὶ τῆς ἀντιπροσωπεύσεως Κρατῶν εἰς τὰς τοιαύτας ἐτέρας διασκέψεις ἐφαρμογὴν οἰουδήποτε τῶν ἐν τῇ Σύμβασει ἐκτιθεμένων κανόνων οἵτινες θὰ εἶχον ἐφαρμογὴν δυνάμει τοῦ διεθνοῦς δικαίου ἀνεξαρτήτως τῆς Συμβάσεως.

4. Οὐδὲν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει διαλαμβανομένων θέλει ἀποκλείει τὴν σύναψιν συμφωνιῶν μεταξύ Κρατῶν ἢ μεταξύ Κρατῶν καὶ διεθνῶν ὀργανισμῶν καθιστῶν τὴν Σύμβασιν ἐφαρμοστέαν ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ἐπὶ διεθνῶν ὀργανισμῶν ἢ διασκέψεων ἐτέρων ἢ τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένων τοιούτων.

Ἄρθρον 3

Σχέσις μεταξύ τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τῶν οἰκείων κανόνων τῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν ἢ διασκέψεων.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως τίθενται ἄνευ ἐπηρεασμοῦ οἰωνδήποτε σχετικῶν κανόνων τοῦ Ὁργανισμοῦ ἢ οἰωνδήποτε σχετικῶν κανόνων διαδικασίας τῆς διασκέψεως.

Ἄρθρον 4

Σχέσις μεταξύ τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ἐτέρων διεθνῶν συμφωνιῶν

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως—

- (α) τίθενται ἄνευ ἐπηρεασμοῦ ἐτέρων διεθνῶν συμφωνιῶν ἰσχυουσῶν μεταξύ Κρατῶν ἢ μεταξύ Κρατῶν καὶ διεθνῶν ὀργανισμῶν οἰκουμενικοῦ χαρακτήρος, καὶ
- (β) οὐδόλως ἀποκλείουν τὴν σύναψιν ἐτέρων διεθνῶν συμφωνιῶν ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἀντιπροσώπευσιν Κρατῶν εἰς τὰς σχέσεις τῶν μετὰ διεθνῶν ὀργανισμῶν οἰκουμενικοῦ χαρακτήρος ἢ πρὸς τὴν ἀντιπροσώπευσίν των εἰς διασκέψεις συγκαλουμένης ὑπὸ τοιούτων ὀργανισμῶν ἢ ὑπὸ τὴν αἰγίδα αὐτῶν.

ΜΕΡΟΣ II

ΑΠΟΣΤΟΛΑΙ ΕΙΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ

Ἄρθρον 5

Ἐγκαθίδρυσις ἀποστολῶν

1. Κράτη-μέλη δύνανται, ἐφ' ὅσον ἐπιτρέπουν τοῦτο οἱ κανόνες τοῦ Ὁργανισμοῦ νὰ ἐγκαθιδρύουν μονίμους ἀποστολάς διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐν ἄρθρῳ 6 μνημονευομένων ἀρμοδιοτήτων.

2. Τὰ Κράτη-μὴ μέλη δύνανται, ἐφ' ὅσον ἐπιτρέπουν τοῦτο οἱ κανόνες τοῦ Ὁργανισμοῦ, νὰ ἐγκαθιδρύουν μονίμους ἀποστολάς παρατηρητῶν διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐν ἄρθρῳ 7 μνημονευομένων ἀρμοδιοτήτων.

3. Ὁ Ὁργανισμὸς θὰ εἰδοποιῇ τὸ φιλοξενοῦν Κράτος περὶ τῆς συγκροτήσεως τῆς ἀποστολῆς πρὸ τῆς ἐγκαθιδρύσεως αὐτῆς.

Ἄρθρον 6

Ἀρμοδιότητες τῆς μονίμου ἀποστολῆς

Αἱ ἀρμοδιότητες τῆς μονίμου ἀποστολῆς περιλαμβάνουν μεταξύ ἄλλων:

- (α) τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἀντιπροσωπεύσεως τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους παρὰ τῷ Ὁργανισμῷ·
- (β) τὴν διατήρησιν συνδέσμου μεταξύ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους καὶ Ὁργανισμοῦ·
- (γ) τὴν διαπραγμάτευσιν μετὰ καὶ ἐντὸς τοῦ Ὁργανισμοῦ·
- (δ) τὴν διαπίστωσιν δραστηριοτήτων ἐν τῷ Ὁργανισμῷ καὶ ἀναφορὰν τούτων πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους·

- (ε) την εξασφάλισιν της συμμετοχής του αποστέλλοντος Κράτους εις τὰς δραστηριότητας του 'Οργανισμού·
- (στ) την προστασίαν των συμφερόντων του αποστέλλοντος Κράτους ἐν σχέσει πρὸς τὸν 'Οργανισμόν·
- (ζ) την προαγωγὴν της ὑλοποιήσεως τῶν σκοπῶν καὶ ἀρχῶν τοῦ 'Οργανισμοῦ διὰ συνεργασίας μετὰ ἢ ἐντὸς τοῦ 'Οργανισμοῦ.

Ἄρθρον 7

Ἀρμοδιότητες τῆς μονίμου ἀποστολῆς παρατηρητῶν

Αἱ ἀρμοδιότητες τῆς μονίμου ἀποστολῆς παρατηρητῶν περιλαμβάνουν μεταξύ ἄλλων:

- (α) την εξασφάλισιν τῆς ἀντιπροσωπεύσεως τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους καὶ τὴν περιφρούρησιν τῶν συμφερόντων του ἐν σχέσει πρὸς τὸν 'Οργανισμόν καὶ τὴν διατήρησιν συνδέσμου μετ' αὐτοῦ·
- (β) τὴν διαπίστωσιν δραστηριοτήτων ἐν τῷ 'Οργανισμῷ καὶ τὴν ἀναφορὰν τούτων πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους·
- (γ) τὴν προαγωγὴν συνεργασίας μετὰ τοῦ 'Οργανισμοῦ καὶ τὴν ἐντὸς αὐτοῦ διαπραγμάτευσιν.

Ἄρθρον 8

Πολλαπλὴ διαπίστευσις ἢ πολλαπλοὺς διορισμοὺς

1. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νὰ διαπιστεύσῃ τὸ αὐτὸ πρόσωπον ὡς ἀρχηγὸν τῆς ἀποστολῆς εἰς δύο ἢ πλείονας διεθνεῖς ὁργανισμοὺς ἢ νὰ διορίσῃ τὸν ἀρχηγὸν ἀποστολῆς ὡς μέλος τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ ἐτέρας τινὸς τῶν ἀποστολῶν αὐτοῦ.

2. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νὰ διαπιστεύσῃ ἐν μέλος τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ὡς ἀρχηγὸν ἀποστολῆς εἰς ἐτέρους διεθνεῖς ὁργανισμοὺς ἢ νὰ διορίσῃ ἐν μέλος τοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ὡς μέλος τοῦ προσωπικοῦ ἐτέρας τινὸς τῶν ἀποστολῶν αὐτοῦ.

3. Δύο ἢ πλείονα Κράτη δύναται νὰ διαπιστεύσουν τὸ αὐτὸ πρόσωπον ὡς ἀρχηγὸν ἀποστολῆς παρὰ τῷ αὐτῷ διεθνῇ ὁργανισμῷ.

Ἄρθρον 9

Διορισμὸς τῶν μελῶν τῆς ἀποστολῆς

Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 14 καὶ 73, τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται ἐλευθέρως νὰ διορίζῃ τὰ μέλη τῆς ἀποστολῆς.

Ἄρθρον 10

Διαπιστευτήρια τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς

Τὰ διαπιστευτήρια τοῦ ἀρχηγοῦ ἀποστολῆς θὰ ἐκδίδωνται ὑπὸ τοῦ Ἀρχηγοῦ τοῦ Κράτους, ὑπὸ τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς Κυβερνήσεως, ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν ἢ, ἐφ' ὅσον ἐπιτρέπουν τοῦτο οἱ κανόνες τοῦ 'Οργανισμοῦ, ὑπὸ ἐτέρας ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους καὶ θὰ διαβιβάζωνται πρὸς τὸν 'Οργανισμόν.

Ἄρθρον 11

Διαπίστευσις παρ' ὁράνοις τοῦ 'Οργανισμοῦ

1. Τὸ Κράτος-μέλος δύναται νὰ καθορίσῃ εἰς τὰ διαπιστευτήρια τὰ ἐκδιδόμενα εἰς τὸν μόνιμον ἀντιπρόσωπον αὐτοῦ ὅτι οὗτος ἐξουσιοδοτεῖται νὰ ἐνεργῇ ὡς ἀντιπρόσωπος εἰς ἐν ἢ πλείονα ὅργανα τοῦ 'Οργανισμοῦ.

2. Ἐκτὸς ἐὰν τὸ Κράτος-μέλος προβλέπῃ ἄλλως, ὁ μόνιμος ἀντιπρόσωπος αὐτοῦ δύναται νὰ ἐνεργῇ ὡς ἀντιπρόσωπος εἰς ὅργανα τοῦ 'Οργανισμοῦ διὰ τὰ ὁποῖα δὲν ὑφίστανται εἰδικαὶ ἀπαιτήσεις ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἀντιπροσωπευσιν.

3. Το Κράτος-μὴ μέλος δύναται νὰ καθορίσῃ εἰς τὰ διαπιστευτήρια τὰ ἐκδιδόμενα εἰς τὸν μόνιμον αὐτοῦ παρατηρητὴν ὅτι οὗτος ἐξουσιοδοτεῖται νὰ ἐνεργῇ ὡς ἀντιπρόσωπος παρατηρητῆς εἰς ἓν ἢ πλείονα ὄργανα τοῦ Ὁργανισμοῦ ὁσάκις τοῦτο ἐπιτρέπεται ὑπὸ τῶν Κανόνων τοῦ Ὁργανισμοῦ ἢ τοῦ συγκεκριμένου ὄργανου.

Ἄρθρον 12

Πληρεξούσιον διὰ τὴν σύναψιν συνθήκης μετὰ τοῦ Ὁργανισμοῦ

1. Ὁ ἀρχηγὸς ἀποστολῆς, ὡς ἐκ τῶν ἀρμοδιοτήτων του καὶ ἄνευ ἀνάγκης προσκομίσεως πληρεξουσίου, θεωρεῖται ὡς ἀντιπροσωπεύων τὸ Κράτος αὐτοῦ πρὸς τὸν σκοπὸν υἱοθετήσεως τοῦ κειμένου συνθήκης τινὸς μετὰ τοῦ Κράτους τοῦτου καὶ τοῦ Ὁργανισμοῦ.

2. Ὁ ἀρχηγὸς ἀποστολῆς δὲν θεωρεῖται ὡς ἐκ τῶν ἀρμοδιοτήτων τοῦ ἀντιπροσωπεύων τὸ Κράτος του πρὸς τὸν σκοπὸν ὑπόγραφῆς συνθήκης τινός, ἢ ὑπογραφῆς συνθήκης τινὸς *ad referendum*, μετὰ τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους καὶ τοῦ Ὁργανισμοῦ ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τῆς πρακτικῆς τοῦ Ὁργανισμοῦ ἢ ἐξ ἄλλων περιστατικῶν προκύπτῃ ὅτι ὁ σκοπὸς τῶν μερῶν ἦτο ἢ μὴ ἀπαίτησις πληρεξουσίου.

Ἄρθρον 13

Σύνθεσις τῆς ἀποστολῆς

Πλὴν τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς, ἡ ἀποστολὴ δύναται νὰ περιλαμβάνῃ διπλωματικὸν προσωπικόν, διοικητικόν, τεχνικόν καὶ ὑπηρετικόν προσωπικόν.

Ἄρθρον 14

Μέγεθος τῆς ἀποστολῆς

Τὸ μέγεθος τῆς ἀποστολῆς δὲν θὰ ὑπερβαίῃ τὸ εὐλογον καὶ κανονικὸν μέγεθος, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν ἀρμοδιοτήτων τοῦ Ὁργανισμοῦ, τῶν ἀναγκῶν τῆς συγκεκριμένης ἀποστολῆς καὶ τῶν συνθηκῶν καὶ καταστάσεων ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει.

Ἄρθρον 15

Γνωστοποιήσεις

1. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος θὰ γνωστοποιῇ πρὸς τὸν Ὁργανισμόν:

(α) τὸν διορισμόν, θέσιν, τίτλον καὶ τάξιν προβαδίσματος τῶν μελῶν τῆς ἀποστολῆς, τὴν ἀφίξιν, ὀριστικὴν ἀναχώρησιν ἢ τὸν τερματισμὸν τῶν ἀρμοδιοτήτων των παρὰ τῇ ἀποστολῇ, ὡς καὶ πᾶσαν ἐτέραν μεταβολὴν ἐπηρεάζουσαν τὴν ιδιότητά των ἣτις δυνατόν νὰ ἐπέλθῃ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ὑπηρεσίας των παρὰ τῇ ἀποστολῇ.

(β) τὴν ἀφίξιν καὶ ὀριστικὴν ἀναχώρησιν παντὸς προσώπου ἀνήκοντος εἰς τὴν οἰκογενεῖαν μέλους τινὸς τῆς ἀποστολῆς καὶ συγκροτοῦντος τὸν οἶκον αὐτοῦ καί, ἐνθα ἐνδείκνυται, τὸ γεγονὸς ὅτι πρόσωπόν τι καθίσταται ἢ παύει νὰ εἶναι μέλος τῆς οἰκογενείας.

(γ) τὴν ἀφίξιν καὶ ὀριστικὴν ἀναχώρησιν προσώπων ἀπασχολουμένων εἰς τὸ ἰδιωτικὸν προσωπικὸν μελῶν τῆς ἀποστολῆς καὶ ὁ τερματισμὸς τῆς τοιαύτης ἀπασχολήσεώς των.

(δ) τὴν ἔναρξιν καὶ τὸν τερματισμὸν τῆς ἀπασχολήσεως προσώπων κατοικούντων ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει ὡς μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ἢ ὡς πρόσωπα ἀπασχολούμενα εἰς τὸ ἰδιωτικὸν προσωπικόν.

(ε) τὴν τοποθεσίαν τῶν χώρων τῆς ἀποστολῆς καὶ τῶν ἰδιωτικῶν χώρων ἐνδiciaτῆσεως οἵτινες ἀπολαύουν τοῦ ἀπαραβιάστου δυνάμει τῶν ἀρθρῶν 23 καὶ 29, ὡς ἐπίσης πᾶσαν ἐτέραν ἀναγκαίαν πληροφορίαν πρὸς ἀναγνώρισιν τῶν ἐν λόγῳ χώρων.

2. Περὶ τῆς ἀφίξεως καὶ ὀριστικῆς ἀναχώρησεως δεόν ὡσαύτως, εἰ δυνατόν, νὰ προηγήται σχετικὴ γνωστοποίησις.

3. Ὁ Ὁργανισμὸς θὰ διαβιβάζῃ πρὸς τὸ φιλοξενοῦν Κράτος τὰς ἐν παραγράφοις 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ ἀναφερομένας γνωστοποιήσεις.

4. Το αποστέλλον Κράτος δύναται ώσαύτως νά διαβιθάξη πρὸς τὸ φιλοξενούν Κράτος τὰς ἐν παραγράφους 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένης γνωστοποιήσεις.

Ἄρθρον 16

Ἀναπληρωτὴς ἀρχηγὸς ἀποστολῆς

Ἐὰν ἡ θέσις ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς κενωθῇ, ἢ ἐὰν ὁ ἀρχηγὸς ἀποστολῆς ἀδυνατῇ νά ἐκτελῇ τὰς ἀρμοδιότητάς του, τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νά διορίσῃ ἀναπληρωτὴν ἀρχηγὸν ἀποστολῆς οὗτινος τὸ ὄνομα θά γνωστοποιῇται πρὸς τὸν Ὁργανισμόν καὶ ὑπὸ τοῦτου πρὸς τὸ φιλοξενούν Κράτος.

Ἄρθρον 17

Προβάδισμα

1. Τὸ προβάδισμα μεταξὺ μονίμων ἀντιπροσώπων θά καθορίζηται ἐκ τῆς ἀλφαθητικῆς σειρᾶς τῶν ἐν τῷ Ὁργανισμῷ χρησιμοποιουμένων ὀνομάτων τῶν Κρατῶν.

2. Τὸ προβάδισμα μεταξὺ μονίμων παρατηρητῶν θά καθορίζηται ἐκ τῆς ἀλφαθητικῆς σειρᾶς τῶν ἐν τῷ Ὁργανισμῷ χρησιμοποιουμένων ὀνομάτων τῶν Κρατῶν.

Ἄρθρον 18

Τοποθεσία τῆς ἀποστολῆς

Αἱ ἀποστολαὶ δεόν νά ἐγκαθιδρύωνται εἰς τὸν τόπον ἔνθα εὐρίσκεται ἡ ἔδρα τοῦ Ὁργανισμοῦ. Ἐν τούτοις, ἐὰν οἱ κανόνες τοῦ Ὁργανισμοῦ ἐπιτρέπουν τοῦτο καὶ τῇ προηγουμένη συγκαταθέσει τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νά ἐγκαθιδρύσῃ ἀποστολὴν ἢ γραφεῖον τῆς ἀποστολῆς εἰς τόπον ἕτερον ἢ ἐκεῖνον ἔνθα εὐρίσκεται ἡ ἔδρα τοῦ Ὁργανισμοῦ.

Ἄρθρον 19

Χρήσις σημαίας καὶ ἐμβλήματος

1. Ἡ ἀποστολὴ θά ἔχῃ τὸ δικαίωμα νά χρησιμοποιῇ τὴν σημαίαν καὶ τὸ ἐμβλῆμα τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους εἰς τοὺς χώρους αὐτῆς. Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς θά ἔχῃ τὸ δικαίωμα τοῦτο ἀναφορικῶς πρὸς τὴν κατοικίαν καὶ τὰ μεταφορικὰ μέσα αὐτοῦ.

2. Ἐν τῇ ἐνασκήσει τοῦ ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου παρεχομένου δικαιώματος δεόν νά λαμβάνωνται ὑπ' ὄψιν οἱ νόμοι, κανονισμοὶ καὶ τὰ ἔθιμα τοῦ φιλοξενούντος Κράτους.

Ἄρθρον 20

Γενικαὶ διευκολύνσεις

1. Τὸ φιλοξενούν Κράτος θά παρέχῃ πρὸς τὴν ἀποστολὴν πᾶσαν ἀναγκαίαν διευκόλυνσιν διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἀρμοδιοτήτων τῆς.

2. Ὁ Ὁργανισμὸς θά βοηθῇ τὴν ἀποστολὴν εἰς τὴν ἀπόκτησιν τῶν ὡς ἄνω διευκολύνσεων καὶ θά παρέχῃ πρὸς τὴν ἀποστολὴν τοιαύτας διευκολύνσεις οἷαι ἐμπίπτουν ἐντὸς τῆς οἰκείας αὐτοῦ ἀρμοδιότητος.

Ἄρθρον 21

Χῶροι καὶ στέγαις

1. Τὸ φιλοξενούν Κράτος καὶ ὁ Ὁργανισμὸς θά βοηθοῦν τὸ ἀποστέλλον Κράτος εἰς τὴν ἐξεύρεσιν ὑπὸ εὐλόγους ὅρους τῶν ἀναγκαιῶν διὰ τὴν ἀποστολὴν χώρων ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατεῖᾳ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους. Ἐν ἀνάγκῃ τὸ φιλοξενούν Κράτος θά διευκολύνῃ συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους αὐτοῦ τὴν ἀπόκτησιν τοιούτων χώρων.

2. Ὡσαύτως, ἐν ἀνάγκῃ, τὸ φιλοξενούν Κράτος καὶ ὁ Ὁργανισμὸς ὀφείλουν νά βοηθοῦν τὴν ἀποστολὴν εἰς τὴν ἐξεύρεσιν ὑπὸ εὐλόγους ὅρους καταλλήλου στέγης διὰ τὰ μέλη αὐτῆς.

"Άρθρον 22

Βοήθεια του Ὁργανισμοῦ ἀναφορικῶς πρὸς προνόμια καὶ ἀσυλίας

1. Ὁ Ὁργανισμὸς ὀφείλει, ἐν ἀνάγκῃ, νὰ βοηθῇ τὸ ἀποστέλλον Κράτος, τὴν ἀποστολὴν αὐτοῦ καὶ τὰ μέλη τῆς ἀποστολῆς αὐτοῦ ἐν τῇ διασφαλίσῃ τῆς ἀπολαύσεως τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Ὁ Ὁργανισμὸς ὀφείλει, ἐν ἀνάγκῃ, νὰ βοηθῇ τὸ φιλοξενοῦν Κράτος ἐν τῇ διασφαλίσῃ τῆς ἐκπληρώσεως τῶν ὑποχρεώσεων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, τῆς ἀποστολῆς αὐτοῦ καὶ τῶν μελῶν τῆς ἀποστολῆς αὐτοῦ ἀναφορικῶς πρὸς τὰ προνόμια καὶ τὰς ἀσυλίας τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

"Άρθρον 23

Τὸ ἀπαρabiαστον τῶν χώρων

1. Οἱ χώροι τῆς ἀποστολῆς εἶναι ἀπαρabiαστοι. Τὰ ὄργανα τοῦ φιλοξενούντος Κράτους δὲν δύνανται νὰ εἰσέρχονται ἐντὸς αὐτῶν, εἰμὴ κατόπιν τῆς συγκαταθέσεως τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς.

2. (α) Τὸ φιλοξενοῦν Κράτος ὑπέχει τὸ εἰδικὸν καθῆκον ὅπως λαμβάνη ἅπαντα τὰ κατάλληλα μέτρα διὰ τὴν προστασίαν τῶν χώρων τῆς ἀποστολῆς ἐναντι τυχόν αὐθαιρέτου εἰσελεύσεως ἢ ζημίας καὶ διὰ τὴν παρεμπόδισιν οἰασδῆποτε διαταράξεως τῆς γαλήνης τῆς ἀποστολῆς ἢ μειώσεως τῆς ἀξιοπρεπείας αὐτῆς.

(β) Ἐν περιπτώσει ἐπιθέσεως κατὰ τῶν χώρων τῆς ἀποστολῆς, τὸ φιλοξενοῦν Κράτος ὀφείλει νὰ λαμβάνη πάντα τὰ ἐνδεικνυόμενα μέτρα διὰ τὴν ποινικὴν δίωξιν καὶ τιμωρίαν τῶν προσώπων τῶν πραγματοποιησάντων τὴν ἐπίθεσιν.

3. Οἱ χώροι τῆς ἀποστολῆς, ἢ ἐπίπλωσις καὶ λοιπὴ περιουσία αὐτῶν ὡς καὶ τὰ κυκλοφορικὰ μέσα τῆς ἀποστολῆς ἐξαίρουνται οἰασδῆποτε ἐρεύνης, ἐπιτάξεως, κατασχέσεως ἢ ἀναγκαστικῆς ἐκτελέσεως.

"Άρθρον 24

Φορολογικὴ ἀπαλλαγὴ τῶν χώρων

1. Οἱ χώροι τῆς ἀποστολῆς, τῶν ὁποίων ἰδιοκτῆτης ἢ μισθωτῆς εἶναι τὸ ἀποστέλλον Κράτος ἢ οἰονδῆποτε πρόσωπον ἐνεργοῦν διὰ λογαριασμὸν τούτου, ἀπαλλάσσονται πάντων τῶν κρατικῶν, περιφερειακῶν ἢ δημοτικῶν τελῶν καὶ φόρων πλὴν τῶν εἰσπραττομένων τοιούτων εἰς ἀντάλλαγμα παρεχομένων εἰδικῶν ὑπηρεσιῶν.

2. Ἡ ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ ἀναφερομένη φορολογικὴ ἀπαλλαγὴ δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν ὡς πρὸς τοιαῦτα τέλη καὶ φόρους πληρωτέους θάσει τῆς νομοθεσίας τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ὑπὸ προσώπων ἅτινα συνεβλήθησαν μετὰ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἢ μεθ' οἰονδῆποτε προσώπου ἐνεργοῦντος διὰ λογαριασμὸν τούτου.

"Άρθρον 25

Τὸ ἀπαρabiαστον τῶν ἀρχείων καὶ ἐγγράφων

Τὰ ἀρχεῖα καὶ ἐγγράφα τῆς ἀποστολῆς εἶναι ἀπαρabiαστα κατὰ πάντα χρόνον καὶ εἰς οἰονδῆποτε τόπον καὶ ἐὰν εὑρίσκωνται.

"Άρθρον 26

Ἐλευθερία κινήσεως

Τηρουμένων τῶν οἰκείων αὐτοῦ νόμων καὶ κανονισμῶν τῶν ἀφορώντων εἰς τὰς ζώνας ἐντὸς τῶν ὁποίων ἡ εἰσοδος ἀπαγορεύεται διὰ λόγους ἀσφαλείας, τὸ φιλοξενοῦν Κράτος δεόν ὅπως διασφαλίζῃ τὴν ἐλευθερίαν κινήσεως καὶ κυκλοφορίας ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς αὐτοῦ ἐπικρατείας εἰς ἅπαντα τὰ μέλη τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν των ἅτινα συγκροτοῦν τοὺς οἴκους αὐτῶν.

"Αρθρον 27

"Ελευθερία επικοινωνίας

1. Το φιλοξενούν Κράτος οφείλει να επιτρέπη και προστατεύη την έλευ-
 θέραν επικοινωνίαν της αποστολής δι' άπαντας τους υπηρεσιακούς σκοπούς.
 Έν τη επικοινωνία μετά της Κυβερνήσεως του αποστέλλοντος Κράτους, των
 μονίμων διπλωματικών αποστολών αυτού, των προξενικών αρχών, των μονίμων
 αποστολών, των μονίμων αποστολών παρατηρητών, των ειδικών αποστολών,
 των αντιπροσωπειών και των αντιπροσωπειών παρατηρητών, όπουδήποτε και
 εάν εύρισκονται, ή αποστολή δύναται να χρησιμοποιή άπαντα τὰ κατάλληλα
 μέσα, περιλαμβανομένων των ταχυδρόμων και των μηνυμάτων διά χρήσεως
 κώδικος ή κρυπτογραφήσεως. Ούχ' ήττον, ή αποστολή δέν δύναται να εγκαθιστά
 και χρησιμοποιή ασύρματον πομπόν είμη μόνον κατόπιν συγκαταθέσεως του
 φιλοξενούντος Κράτους.

2. Η υπηρεσιακή άλληλογραφία της αντιπροσωπείας είναι άπαραβίαστος.
 Υπηρεσιακή άλληλογραφία σημαίνει πάσαν άλληλογραφίαν σχετιζομένην προς
 την αποστολήν και τας αρμοδιότητάς της.

3. Ο σάκκος της αποστολής δέν δύναται να ανοίγηται ή κατακρατηται.

4. Τα δέματα τὰ άπαρτιζόντα τον σάκκον της αποστολής δέον να φέρουν
 εύδιακρίτους έξωτερικάς ένδειξεις περί του χαρακτήρος των και δέν δύναται
 να περιέχουν είμη μόνον έγγραφα ή αντικείμενα προοριζόμενα δι' υπηρεσιακήν
 χρήσιν της αποστολής.

5. Ο ταχυδρόμος της αποστολής, όστις θα έφοδιάζεται διά τινος έπισήμου
 έγγραφου εμφαινόντος την ιδιότητά του και τον αριθμόν των δεμάτων των
 άπαρτιζόντων τον σάκκον, δέον να προστατεύηται υπό του φιλοξενούντος Κρά-
 τος έν τη έκτελέσει των αρμοδιοτήτων του. Ούτος θα άπολαύη του προσω-
 πικού άπαραβίαστου και δέν θα υποβάλληται εις οίασδήποτε μορφής σύλληψιν
 ή κράτησιν.

6. Το αποστέλλον Κράτος ή ή αποστολή δύναται να διορίζουν ειδικούς
 ταχυδρόμους της αποστολής. Εις τοιαύτας περιπτώσεις αι διατάξεις της παρα-
 γράφου 5 του παρόντος άρθρου θα έχουν ώσαύτως έφαρμογήν υπό την επιφύ-
 λαξιν ότι αι έν αυτήν μνημονευόμεναι άσυλίες θα παύουν να έχουν έφαρμογήν
 εύθους ως ο ειδικός ταχυδρόμος παραδώση εις τον παραλήπτην τον υπό την
 εύθύνην αυτού τελούντα σάκκον της αποστολής.

7. Ο σάκκος της αποστολής δύναται να παραδοθῇ εις τον κυβερνήτην
 πλοίου ή έμπορικού αεροσκάφους προοριζομένου να άφιχθῇ εις έγκεκριμένον
 λιμένα ή αερολιμένα εισόδου. Ο κυβερνήτης ούτος δέον να έφοδιάζεται δι'
 ένός έπισήμου έγγραφου εμφαινόντος τον αριθμόν των δεμάτων των άπαρτι-
 ζόντων τον σάκκον, ούχ' ήττον ούτος δέν θα θεωρηται ότι είναι ταχυδρόμος
 της αποστολής. Κατόπιν διευθετήσεως μετά των αρμοδίων αρχών του φιλο-
 ξενούντος Κράτους, ή αποστολή δύναται ν' αποστέλλη έν των μελών της ίνα
 λαμβάνη άπ' εύθείας και έλευθέως την κατοχήν του σάκκου άπό τον κυβερ-
 νήτην του πλοίου ή του αεροσκάφους.

"Αρθρον 28

Προσωπικόν άπαραβίαστον

Τα πρόσωπα του άρχηγού της αποστολής και των μελών του διπλωματικού
 προσωπικού της αποστολής είναι άπαραβίαστα. Ούτοι δέν υπόκεινται εις σύλ-
 ληψιν ή κράτησιν οίασδήποτε μορφής. Το φιλοξενούν Κράτος οφείλει να μετα-
 χειρίζεται αυτούς μετά του προσήκοντος σεβασμού και να λαμβάνη άπαντα
 τὰ ένδεικνυόμενα μέτρα προς άποτροπήν οίασδήποτε επιθέσεως κατά του προ-
 σώπου των, της έλευθερίας ή αξιοπρεπείας των και να διώκη ποινικώς και
 τιμωρή τὰ διαπράττοντα τοιαύτας επιθέσεις πρόσωπα.

"Αρθρον 29

Το άπαραβίαστον της κατοικίας και περιουσίας

1. Η ιδιωτική κατοικία του άρχηγού της αποστολής και των μελών του
 διπλωματικού προσωπικού της αποστολής άπολαύει του αυτού άπαραβίαστου
 και της αυτής προστασίας ως και οι χώροι της αποστολής.

2. Τὰ ἔγγραφα, ἡ ἀλληλογραφία καί, πλὴν ὥς ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ ἄρθρου 30 προβλέπεται, ἡ περιουσία τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς ἢ τῶν μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ἀπολαύουν ἐπίσης τοῦ ἀπαραβιάστου.

Ἄρθρον 30

Δικαιοδοτικὴ ἀσυλία

1. Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ἀπολαύουν ἀσυλίας ἔναντι τῆς ποινικῆς δικαιοδοσίας τοῦ φιλοξενούντος Κράτους. Ὡσαύτως οὗτοι ἀπολαύουν ἀσυλίας ἔναντι τῆς ἀστικῆς καὶ διοικητικῆς δικαιοδοσίας, πλὴν ἐὰν πρόκειται περί:—

(α) ἐμπραγμάτου ἀγωγῆς ἀφορώσης εἰς ἰδιωτικὴν ἀκίνητον περιουσίαν κειμένην ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατεῖᾳ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἐκτὸς ἐὰν τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον κατέχη ταύτην διὰ λογαριασμόν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς ἀποστολῆς·

(β) ἀγωγῆς ἀφορώσης εἰς κληρονομικὴν διαδοχὴν εἰς τὴν ὁποίαν τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον ἐμφανίζεται ὡς ἐκτελεστής, διαχειριστής, κληρονόμος ἢ κληροδόχος ἰδίῳ τίτλῳ καὶ οὐχὶ διὰ λογαριασμόν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους·

(γ) ἀγωγῆς ἀφορώσης εἰς οἰανδήποτε ἐπαγγελματικὴν ἢ ἐμπορικὴν δραστηριότητα ἀσκούμενην ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου προσώπου εἰς τὸ φιλοξενούν Κράτος πέραν τῶν ὑπηρεσιακῶν αὐτοῦ ἀρμοδιοτήτων.

2. Οὐδὲν ἐκτελεστικὸν μέτρον δύναται νὰ ληφθῇ κατὰ τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς ἢ μέλους τινὸς τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς πλὴν εἰς τὰς περιπτώσεις αἰτίνες ἐμπίπτουν εἰς τὰς ὑποπαραγράφους (α), (β) καὶ (γ) τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου καὶ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι τὰ συγκεκριμένα μέτρα δύναται νὰ ληφθοῦν ἄνευ προσβολῆς τοῦ ἀπαραβιάστου τοῦ προσώπου ἢ τῆς κατοικίας αὐτοῦ.

3. Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς δὲν ὑποχρεοῦνται νὰ καταθέσουν ὡς μάρτυρες.

4. Ἡ ἀσυλία τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς ἢ τῶν μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ἔναντι τῆς δικαιοδοσίας τοῦ φιλοξενούντος Κράτους δὲν ἐξαιρεῖ τούτους τῆς δικαιοδοσίας τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

Ἄρθρον 31

Παραίτησις ἐκ τῆς ἀσυλίας

1. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νὰ παραιτηθῇ τῆς δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς καὶ τῶν μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ὡς καὶ τῶν προσώπων ἀπολαυόντων ἀσυλίας δυνάμει τοῦ ἄρθρου 36.

2. Ἡ παραίτησις πάντοτε δέον νὰ εἶναι ρητὴ.

3. Ἡ ὕψ' οἰοῦντο τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένων προσώπων ἑναρξίς διαδικασίας ἀποκλείει εἰς τοῦτο τὴν δυνατότητα ἐπικλήσεως δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας καθ' οἵαδήποτε ἀνταπαιτήσεως ἀμέσως συνδεομένης πρὸς τὴν κυρίαν ἀπαίτησιν.

4. Ἡ παραίτησις ἀπὸ τῆς ἀσυλίας ἔναντι ἀστικῆς ἢ διοικητικῆς διαδικασίας δὲν θεωρεῖται ὡς συνεπαγομένη καὶ παραίτησιν ἀπὸ τῆς ἀσυλίας ἔναντι τῆς ἀναγκαστικῆς ἐκτελέσεως τῆς ἀποφάσεως, διὰ τὴν ὁποίαν ἀπαιτεῖται ξεχωριστὴ παραίτησις.

5. Ἐὰν τὸ ἀποστέλλον Κράτος δὲν παραιτῇται τῆς ἀσυλίας οἰοῦντο τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένων προσώπων ἀναφορικῶς πρὸς ἀστικὴν ἀγωγὴν, τοῦτο ὀφείλει νὰ καταβάλῃ πᾶσαν προσπάθειαν ἵνα ἐπιτύχῃ δικαίαν διευθέτησιν τῆς ὑποθέσεως.

"Άρθρον 32

Ἐξαιροῦνται τῆς νομοθεσίας περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως

1. Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς παρεχομένας ὑπ' αὐτῶν ὑπηρεσίας πρὸς τὸ ἀποστέλλον Κράτος ἐξαιροῦνται τῶν περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως διατάξεων αἰτίνες δυνατόν νὰ ἰσχύουν ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει.

2. Ἡ προβλεπόμενη ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐξαίρεσις ἔχει ὡσαύτως ἐφαρμογὴν εἰς πρόσωπα τελούντα εἰς τὴν ἀποκλειστικὴν ὑπηρεσίαν τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς ἢ μέλους τινὸς τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ὑπὸ τὸν ὅρον:

- (α) ὅτι τὰ ἐν λόγῳ ἀπασχολούμενα πρόσωπα δὲν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους· καὶ
- (β) ὅτι ταῦτα καλύπτονται ὑπὸ τῶν περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως διατάξεων αἰτίνες δυνατόν νὰ ἰσχύουν ἐν τῷ ἀποστέλλοντι Κράτει ἢ ἐν τρίτῳ τινὶ Κράτει.

3. Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ἅτινα ἀπασχολοῦν πρόσωπα εἰς τὰ ὁποῖα ἡ ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπόμενη ἐξαίρεσις δὲν τυγχάνει ἐφαρμογῆς δεῖον νὰ τηροῦν τὰς ὑποχρεώσεις ἅτινας ἐπιβάλλουν εἰς τοὺς ἐργοδότας αἱ περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως διατάξεις τοῦ φιλοξενούντος Κράτους.

4. Ἡ ἐν παραγράφοις 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπόμενη ἐξαίρεσις δὲν ἀποκλείει τὴν ἐκούσιαν συμμετοχὴν εἰς τὸ σύστημα κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, νοουμένου ὅτι ἡ τοιαύτη συμμετοχὴ ἐπιτρέπεται ὑπὸ τοῦ Κράτους τούτου.

5. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου οὐδόλως ἐπηρεάζουν προηγουμένως συναφθείσας διμερεῖς ἢ πολυμερεῖς συμφωνίας περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως καὶ οὐδόλως κωλύουν τὴν ἐν τῷ μέλλοντι σύναμιν τοιούτων συμφωνιῶν.

"Άρθρον 33

Φορολογικὴ ἀπαλλαγὴ

Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ἀπαλλάσσονται πάντων τῶν τελῶν καὶ φόρων, προσωπικῶν ἢ ἐπὶ πραγμάτων, κρατικῶν, περιφερειακῶν ἢ δημοτικῶν, πλὴν:—

- (α) τῶν ἐμμέσων ἐκείνων φόρων ὅτινες κανονικῶς ἐνσωματοῦνται εἰς τὴν τιμὴν τῶν ἐμπορευμάτων ἢ τῶν ὑπηρεσιῶν·
- (β) τῶν τελῶν καὶ φόρων ἐπὶ τῆς ἰδιωτικῆς ἀκινήτου περιουσίας κειμένης ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατεῖᾳ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἐκτὸς ἐὰν τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον κατέχη ταύτην διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς ἀποστολῆς·
- (γ) τῶν φόρων κληρονομιῶν καὶ διαδοχῆς τῶν ἐπιβαλλομένων ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 4 τοῦ ἄρθρου 38·
- (δ) τῶν τελῶν καὶ φόρων ἐπὶ τοῦ ἰδιωτικοῦ εἰσοδήματος ἔχοντος τὴν πηγὴν τοῦ ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει καὶ τῶν κεφαλαιουχικῶν φόρων ἐπὶ τῶν πραγματοποιουμένων ἐπενδύσεων εἰς ἐμπορικὰς ἐπιχειρήσεις ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει·
- (ε) τῶν τελῶν τῶν ἐπιβαλλομένων εἰς ἀντάλλαγμα παρεχομένων εἰδικῶν ὑπηρεσιῶν·
- (στ) τῶν τελῶν ἐγγραφῆς, τῶν δικαστικῶν τελῶν ἢ τῶν τελῶν καταχωρίσεως, τῶν τελῶν ὑποθηκεύσεως καὶ τῶν τελῶν χαρτοσήμου, ἀναφορικῶς πρὸς ἀκίνητον περιουσίαν, ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 24.

"Αρθρον 34

"Απαλλαγή από προσωπικάς υπηρεσίας

Τὸ φιλοξενούν Κράτος θὰ ἀπαλλάσῃ τὸν ἀρχηγὸν τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ἀπὸ πᾶσαν ὑποχρέωσιν παροχῆς προσωπικῶν υπηρεσιῶν ἢ υπηρεσίας πρὸς τὸ δημόσιον οἰουδήποτε εἴδους, ὡς καὶ ἀπὸ τὰς στρατιωτικὰς ὑποχρεώσεις ὡς εἶναι αἱ σχετιζόμεναι πρὸς ἐπιτάξεις, στρατιωτικὰς συνεισφορὰς καὶ ἐπιτάξεις στεγασέως.

"Αρθρον 35

"Απαλλαγαὶ ἀπὸ τελωνειακούς δασμούς καὶ ἔλεγχον

1. Τὸ φιλοξενούν Κράτος, συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς οἷους ἤθελε θεσπίσει, ὀφείλει νὰ ἐπιτρέπῃ τὴν εἰσαγωγὴν καὶ νὰ χορηγῇ ἀπαλλαγὴν ἀπὸ πάντας τοὺς τελωνειακοὺς δασμούς, φόρους καὶ συναφῇ τέλη, πλὴν τῶν τελῶν ἀποθηκεύσεως, μεταφορᾶς καὶ παρομοίων υπηρεσιῶν ἐν σχέσει πρὸς:—

- (α) ἀντικείμενα προοριζόμενα δι' ὑπηρεσιακὴν χρῆσιν τῆς ἀποστολῆς·
- (β) ἀντικείμενα προοριζόμενα διὰ τὴν προσωπικὴν χρῆσιν τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς ἢ μέλους τινὸς τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς, περιλαμβανομένων ἀντικειμένων προοριζομένων τὴν ἐγκατάστασιν αὐτοῦ.

2. Αἱ προσωπικαὶ ἀποσκευαὶ τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς ἢ μέλους τινὸς τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς θὰ ἀπαλλάσσωνται τοῦ τελωνειακοῦ ἐλέγχου, πλὴν ἐὰν ὑφίστανται σοβαροὶ λόγοι ὑποψίας ὅτι αὐταὶ περιέχουν ἀντικείμενα μὴ καλυπτόμενα ὑπὸ τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἀρθρου μνημονευόμενων ἀπαλλαγῶν, ἢ ἀντικείμενα ἢ εἰσαγωγὴ ἢ ἐξαγωγὴ τῶν ὁποίων ἀπαγορεύεται ὑπὸ τῆς νομοθεσίας ἢ ἐλέγχεται ὑπὸ τῶν περὶ λοιμοκαθάρσεως κανονισμῶν τοῦ φιλοξενούντος Κράτους. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις, ὁ ἔλεγχος δεόν νὰ διενεργηθῇ μόνον ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ προσώπου τοῦ ἀπολαύοντος τῆς ἀπαλλαγῆς ἢ τοῦ ἐξουσιοδοτημένου ἀντιπροσώπου του.

"Αρθρον 36

Προνόμια καὶ ἀσυλία ἐτέρων προσώπων

1. Τὰ μέλη τῆς οἰκογένειας τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς τὰ συγκροτοῦντα τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας μέλους τινὸς τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς τὰ συγκροτοῦντα τὸν οἶκον αὐτοῦ, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι δὲν εἶναι ὑπῆκοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, θὰ ἀπολαύουν τῶν ἐν τοῖς ἀρθροῖς 28, 29, 30, 32, 33, 34 καὶ τῶν ἐν ταῖς παραγράφοις 1 (β) καὶ 2 τοῦ ἀρθρου 35 καθοριζομένων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν.

2. Τὰ μέλη τοῦ διοικητικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς, ὁμοῦ μετὰ τῶν συγκροτούντων τοὺς ἀντιστοίχους αὐτῶν οἴκους μελῶν τῆς οἰκογενείας τῶν ἅτινα δὲν εἶναι ὑπῆκοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, θὰ ἀπολαύουν τῶν ἐν τοῖς ἀρθροῖς 28, 29, 30, 32, 33 καὶ 34 καθοριζομένων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, πλὴν τοῦ ὅτι ἡ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἀρθρου 30 προβλεπομένη ἀσυλία ἔναντι τῆς ἀστικῆς καὶ διοικητικῆς δικαιοδοσίας τοῦ φιλοξενούντος Κράτους δὲν θὰ καλύπτῃ πράξεις τελουμένας ἐκτὸς τῆς πορείας τῶν καθηκόντων των. Οὗτοι θὰ ἀπολαύουν ὡσαύτως τῶν ἐν παραγράφῳ 1 (β) τοῦ ἀρθρου 35 προβλεπομένων προνομίων ὡς πρὸς τὰ εἰσαγόμενα κατὰ τὸν χρόνον τῆς πρώτης αὐτῶν ἐγκαταστάσεως ἀντικείμενα.

3. Τὰ μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ἅτινα δὲν εἶναι ὑπῆκοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους θὰ ἀπολαύουν ἀσυλίας διὰ πράξεις τελουμένας ἐν τῇ πορείᾳ τῶν καθηκόντων των, ἀπαλλαγῆς ἀπὸ τέλη καὶ φόρους ἐπὶ τῶν ἀπολαθῶν ἁτινας λαμβάνουν λόγῳ τῆς ἀπασχολήσεώς των, καθὼς καὶ τῆς ἐν ἀρθρῷ 32 προβλεπομένης ἀπαλλαγῆς.

4. Τὸ ἰδιωτικὸν προσωπικὸν τῶν μελῶν τῆς ἀποστολῆς, ἐφ' ὅσον δὲν εἶναι ὑπῆκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, θὰ ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τὰ τέλη καὶ τοὺς φόρους ἐπὶ τῶν ἀπολαβῶν ἄτινας λαμβάνουν λόγῳ τῆς ἀπασχολήσεώς των. Κατὰ τὰ λοιπὰ οὗτοι δύνανται νὰ ἀπολαύουν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν μόνον εἰς ἣν ἔκτασιν ἐπιτρέπεται ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους. Ἐν τούτοις, τὸ φιλοξενούν Κράτος δεόν νὰ ἀσκήσῃ τὴν ἐπὶ τῶν προσώπων τούτων δικαιοδοσίαν του κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ παρακωλύῃ ἀδικαιολογητῶς τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἀρμοδιοτήτων τῆς ἀποστολῆς.

Ἄρθρον 37.

Ὑπῆκοοι καὶ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους

1. Πλὴν καθ' ἣν ἔκτασιν δυνατὸν νὰ παραχωρηθοῦν ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους πρόσθετα προνόμια καὶ ἀσυλίας, ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς ἢ οἰονδήποτε μέλος τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς, ὅστις εἶναι ὑπῆκοος ἢ μόνιμος κάτοικος τοῦ Κράτους τούτου, ἀπολαύει τῆς δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας καὶ τοῦ ἀπαραβιάστου μόνον ἀναφορικῶς πρὸς ὑπηρεσιακὰς πράξεις ἐκτελουμένας ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν ἀρμοδιοτήτων του.

2. Ἑτέρα μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ἄτινα δὲν εἶναι ὑπῆκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἀπολαύουν δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας μόνον ἀναφορικῶς πρὸς ὑπηρεσιακὰς ἐνεργείας ἐκτελουμένας ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν ἀρμοδιοτήτων των. Κατὰ τὰ λοιπὰ, τὰ μέλη ταῦτα καὶ τὰ πρόσωπα τοῦ ἰδιωτικοῦ προσωπικοῦ ἄτινα εἶναι ὑπῆκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἀπολαύουν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν μόνον κατὰ τὴν ἀναγνωριζομένην ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἔκτασιν. Οὐχ' ἦττον, τὸ φιλοξενούν Κράτος δεόν νὰ ἀσκήσῃ τὴν ἐπὶ τῶν μελῶν καὶ προσώπων τούτων δικαιοδοσίαν του κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ παρακωλύῃ ἀδικαιολογητῶς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἀρμοδιοτήτων τῆς ἀποστολῆς.

Ἄρθρον 38

Διάρκεια προνομίων καὶ ἀσυλιῶν

1. Πᾶν πρόσωπον δικαιούμενον προνομίων καὶ ἀσυλιῶν ἀπολαύει αὐτῶν ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς εἰσόδου του ἐν τῇ ἑδαφικῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους καθ' ὁδὸν πρὸς ἀνάληψιν τῆς ὑπηρεσίας του ἢ, ἐὰν εὐρίσκεται ἤδη ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ ταύτῃ, ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς γνωστοποιήσεως τοῦ διορισμοῦ του πρὸς τὸ φιλοξενούν Κράτος ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ ἢ ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

2. Ὅσάκις αἱ ἀρμοδιότητες προσώπου τινὸς ἀπολαύοντος προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τερματισθοῦν, τὰ ἐν λόγῳ προνόμια καὶ αἱ ἀσυλίας παύουν κανονικῶς κατὰ τὴν στιγμὴν καθ' ἣν τοῦτο ἐγκαταλείπει τὴν ἑδαφικὴν ἐπικράτειαν ἢ κατὰ τὴν ἐκπνοὴν εὐλόγου πρὸς τοῦτο προθεσμίας. Οὐχ' ἦττον, ἀναφορικῶς πρὸς πράξεις ἐκτελουμένας ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν ἀρμοδιοτήτων του ὡς μέλους τῆς ἀποστολῆς, ἡ ἀσυλία συνεχίζει νὰ ἰσχύῃ.

3. Ἐν περιπτώσει θανάτου μέλους τῆς ἀποστολῆς, τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ ἐξακολουθοῦν νὰ ἀπολαύουν τῶν παρεχομένων εἰς αὐτὰ προνομίων καὶ ἀσυλιῶν μέχρι τῆς ἐκπνοῆς εὐλόγου προθεσμίας κατὰ τὴν ὁποίαν νὰ ἐγκαταλείψουν τὴν ἑδαφικὴν ἐπικράτειαν.

4. Ἐν περιπτώσει θανάτου μέλους τῆς ἀποστολῆς, μὴ ὑπηκόου ἢ μόνιμου κατοικοῦ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἢ μέλους τῆς οἰκογενείας συγκροτούντος τὸν οἶκον αὐτοῦ, τὸ φιλοξενούν Κράτος δεόν νὰ ἐπιτρέπῃ τὴν μεταφορὰν τῆς κινητῆς περιουσίας τοῦ ἀποθανόντος, ἐξαιρέσει οἰασδήποτε περιουσίας κτηθείσης ἐν τῇ ἑδαφικῇ ἐπικρατείᾳ ἢ ἐξαγωγῇ τῆς ὁποίας ἀπαγορεύεται κατὰ τὸν χρόνον τοῦ θανάτου αὐτοῦ. Φόροι κληρονομιῶν καὶ διαδοχῆς δεόν νὰ μὴ ἐπιβάλλωνται ἐπὶ κινητῆς περιουσίας εὐρισκομένης ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει ἀπλῶς καὶ μόνον λόγῳ τῆς ἐκεῖ παρουσίας τοῦ ἀποθανόντος ὡς μέλους τῆς ἀποστολῆς ἢ τῆς οἰκογενείας μέλους τῆς ἀποστολῆς.

"Αρθρον 39

Έπαγγελματική και έμπορικη δραστηριότητα

1. 'Ο άρχηγός της άποστολής και τὰ μέλη του διπλωματικού προσωπικού της άποστολής δέν δύνανται νά μετέρχωνται οίονδήποτε επί προσωπικῶ κέρδει έπάγγελμα ή έμπορικήν δραστηριότητα έν τῷ φιλοξενούντι Κράτει.

2. Πλήν καθ' ήν έκτασιν δύνανται νά παραχωρηθοῦν τοιαύτα προνόμια και άσυλίας υπό του φιλοξενούντος Κράτους, τὰ μέλη του διοικητικού και τεχνικού προσωπικού και τὰ συγκροτούντα τόν οίκον μέλους τινός της άποστολής πρόσωπα δέν δύνανται, όσakis μετέρχονται έπαγγελματικήν ή έμπορικήν δραστηριότητα επί προσωπικῶ κέρδει, νά άπολαύουν οίουδήποτε προνομίου ή άσυλίας άναφορικῶς πρὸς πράξεις έκτελουμένas έν τη πορείā ή έν σχέσει πρὸς την άσκησιν τοιαύτης δραστηριότητας.

"Αρθρον 40

Λήξις άρμοδιοτήτων

Αί άρμοδιότητες του άρχηγού της άποστολής ή μέλους τινός του διπλωματικού προσωπικού της άποστολής τερματίζονται μεταξύ άλλων:

- (α) άμα τη υπό του άποστέλλοντος Κράτους γνωστοποιήσει του τερματισμού των πρὸς τόν 'Οργανισμόν·
- (β) εάν ή άποστολή άνακληθῇ όριστικῶς ή προσωρινῶς.

"Αρθρον 41

Προστασία χώρων, περιουσίας και άρχείων

1. Έν περιπτώσει προσωρινής ή όριστικής άνακλήσεως της άποστολής, τὸ φιλοξενούν Κράτος όφείλει νά σεβασθῇ και προστατεύη τούς χώρους, την περιουσίαν και τὰ άρχεία της άποστολής. Τὸ άποστέλλον Κράτος όφείλει νά λάβη άπαντα τὰ κατάλληλα μέτρα ὥστε νά τερματισθῇ τὸ είδικόν τουτο καθήκον του φιλοξενούντος Κράτους τὸ ταχύτερον δυνατόν. Τούτο δύνανται νά έμπιστευθῇ την φύλαξιν τῶν χώρων, της περιουσίας και τῶν άρχείων της άποστολής εις τόν 'Οργανισμόν έφ' όσον ούτος συμφωνεί, ή εις τρίτον τι Κράτος άποδεκτόν εις τὸ φιλοξενούν Κράτος.

2. Τὸ φιλοξενούν Κράτος, έφ' όσον παρακληθῇ υπό του άποστέλλοντος Κράτους, δέον νά παράσχῃ εις τὸ τελευταίον διευκολύνσεις διά την άπομάκρυνσιν της περιουσίας και τῶν άρχείων της άποστολής έκ της έδαφικής έπικρατείας του φιλοξενούντος Κράτους.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΙ ΠΑΡ' ΟΡΓΑΝΟΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΣΚΕΥΕΣΙ

"Αρθρον 42

Άποστολή αντιπροσωπειῶν

1. Τὸ Κράτος δύνανται ν' άποστείλῃ αντιπροσωπείαν παρά τινι ὀργάνῳ ή διασκέπει συμφώνως πρὸς τούς κανόνas του 'Οργανισμού.

2. Δύο ή πλείονα Κράτη δύνανται ν' άποστέλλουν την αὐτήν αντιπροσωπείαν παρά τινι ὀργάνῳ ή διασκέπει συμφώνως πρὸς τούς Κανόνas του 'Οργανισμού.

"Αρθρον 43

Διορισμός τῶν μελῶν της αντιπροσωπείας

Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῶν άρθρων 46 και 73, τὸ άποστέλλον Κράτος δύνανται έλευθέρως νά διορίζῃ τὰ μέλη της αντιπροσωπείας.

"Αρθρον 44

Διαπιστευτήρια αντιπροσώπων

Τὰ διαπιστευτήρια του άρχηγού της αντιπροσωπείας και τῶν λοιπῶν αντιπροσώπων θά έκδίδωνται υπό του Άρχηγού του Κράτους, υπό του Άρχηγού της Κυβερνήσεως, υπό του Υπουργού Έξωτερικῶν ή, έφ' όσον έπιτρέπουν τούτο

οί κανόνες του Ὁργανισμοῦ ἢ οἱ κανόνες διαδικασίας τῆς διασκέψεως, ὑπὸ ἐτέρας ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους. Ταῦτα θὰ διαβιβάζωνται, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, πρὸς τὸν Ὁργανισμόν ἢ τὴν διάσκεψιν.

Ἄρθρον 45

Σύνθεσις τῆς ἀντιπροσωπείας

Πλὴν τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας, αὕτη δύναται νὰ περιλαμβάνῃ καὶ ἄλλους ἀντιπροσώπους, διπλωματικὸν προσωπικόν, διοικητικόν, τεχνικόν καὶ ὑπηρετικόν προσωπικόν.

Ἄρθρον 46

Μέγεθος τῆς ἀντιπροσωπείας

Τὸ μέγεθος τῆς ἀντιπροσωπείας δὲν θὰ ὑπερβαίνει τὸ εὐλογικόν καὶ κανονικὸν μέγεθος, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, τῶν ἀρμοδιοτήτων τοῦ ὄργανου ἢ τοῦ θέματος τῆς διασκέψεως, ὡς ἐπίσης τῶν ἀναγκῶν τῆς συγκεκριμένης ἀντιπροσωπείας καὶ τῶν συνθηκῶν καὶ καταστάσεων ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει.

Ἄρθρον 47

Γνωστοποιήσεις

1. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος θὰ γνωστοποιῇ πρὸς τὸν Ὁργανισμόν ἢ ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, πρὸς τὴν διάσκεψιν:

- (α) τὴν σύνθεσιν τῆς ἀντιπροσωπείας, περιλαμβανομένης τῆς θέσεως, τίτλου καὶ τάξεως προβαδίσματος τῶν μελῶν τῆς ἀντιπροσωπείας, ὡς καὶ πᾶσαν μεταγενεστέραν μεταβολὴν αὐτῶν
- (β) τὴν ἀφίειν καὶ ὀριστικὴν ἀναχώρησιν τῶν μελῶν τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ τὸν τερματισμὸν τῶν ἀρμοδιοτήτων των παρὰ τῇ ἀντιπροσωπείᾳ
- (γ) τὴν ἀφίειν καὶ ὀριστικὴν ἀναχώρησιν παντὸς προσώπου συνοδεύοντος μέλος τῆς ἀντιπροσωπείας
- (δ) τὴν ἔναρξιν καὶ τὸν τερματισμὸν τῆς ἀπασχολήσεως προσώπων κατοικούντων ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει ὡς μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ ὡς πρόσωπα ἀπασχολούμενα εἰς τὸ ἰδιωτικὸν προσωπικόν
- (ε) τὴν τοποθεσίαν τῶν χώρων τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ τῶν ἰδιωτικῶν χώρων ἐνδιαίτησεως οἵτινες ἀπολαύουν τοῦ ἀπαρτίζοντος δυνάμει τοῦ ἀρθροῦ 59, ὡς ἐπίσης καὶ πᾶσαν ἐτέραν ἀναγκαίαν πληροφορίαν πρὸς ἀναγνώρισιν τῶν ἐν λόγω χώρων.

2. Περὶ τῆς ἀφίξεως καὶ ὀριστικῆς ἀναχώρησεως δεόν ὡσαύτως, εἴ δυνατόν, νὰ προηγηθῇ σχετικὴ γνωστοποιήσις.

3. Ὁ Ὁργανισμὸς ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, ἡ διάσκεψις θὰ διαβιβάζῃ πρὸς τὸ φιλοξενούν Κράτος τὰς ἐν παραγράφοις 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ ἀναφερομένας γνωστοποιήσεις.

4. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται ὡσαύτως νὰ διαβιβάζῃ πρὸς τὸ φιλοξενούν Κράτος τὰς ἐν παραγράφοις 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ ἀναφερομένας γνωστοποιήσεις.

Ἄρθρον 48

Ἀναπληρωτὴς ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας

1. Ἐὰν ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας ἀπουσιάζῃ ἢ ἀδυνατῇ νὰ ἐκτελῇ τὰς ἀρμοδιότητάς του, εἰς ἀναπληρωτὴς ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας θὰ ὑποδεικνύται ἐκ τῶν λοιπῶν ἀντιπροσώπων ὑπὸ τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ ἐὰν οὗτος ἀδυνατῇ νὰ πράξῃ τοῦτο, ὑπὸ τινὸς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους. Τὸ ὄνομα τοῦ ἀναπληρωτοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας θὰ γνωστοποιηθῇ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, πρὸς τὸν Ὁργανισμόν ἢ τὴν διάσκεψιν.

2. Ἐὰν ἡ ἀντιπροσωπεία δὲν ἔχῃ διαθέσιμον ἕτερον ἀντιπρόσωπον ἵνα ὑπηρετῇ ὡς ἀναπληρωτὴς ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας, δύναται νὰ ὑποδειχθῇ ἕτερον πρόσωπον διὰ τὸν σκοπὸν τοῦτον. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει τὰ διαπιστευτήρια δεόν νὰ ἐκδίδωνται καὶ διαβιβάζωνται συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 44.

"Αρθρον 49

Προβάδισμα

Τὸ προβάδισμα μεταξύ ἀντιπροσώπων θὰ καθορίζεται ἐκ τῆς ἀλφαθητικῆς σειρᾶς τῶν ἐν τῷ Ὁργανισμῷ χρησιμοποιουμένων ὀνομάτων τῶν Κρατῶν.

"Αρθρον 50

Νομικὴ θέσις τοῦ Ἀρχηγοῦ Κράτους καὶ τῶν προσώπων ἀνωτέρου βαθμοῦ

1. Ὁ Ἀρχηγὸς Κράτους ἢ οἰονδήποτε μέλος συλλογικοῦ σώματος ἀσκῶν τὰ καθήκοντα Ἀρχηγοῦ Κράτους δυνάμει τοῦ συντάγματος τοῦ ἐνδιαφερομένου Κράτους, ὡσάκις ἡγεῖται τῆς ἀντιπροσωπείας, ἀπολαύει ἐν τῷ φιλοξενοῦντι Κράτει ἢ ἐν τρίτῳ τινι Κράτει, ἐπιπροσθέτως τῶν ὅσων χορηγοῦνται ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως, τῶν διευκολύνσεων, προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν παραχωρουμένων ὑπὸ τοῦ διεθνοῦς δικαίου πρὸς Ἀρχηγούς Κρατῶν.

2. Ὁ Ἀρχηγὸς Κυβερνήσεως, ὁ Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν ἢ ἕτερον πρόσωπον ἀνωτέρου βαθμοῦ, ὡσάκις ἡγεῖται ἢ εἶναι μέλος τῆς ἀντιπροσωπείας, ἀπολαύει ἐν τῷ φιλοξενοῦντι Κράτει ἢ ἐν τρίτῳ τινι Κράτει, ἐπιπροσθέτως τῶν ὅσων χορηγοῦνται ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως, τῶν διευκολύνσεων, προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν παραχωρουμένων ὑπὸ τοῦ διεθνοῦς δικαίου πρὸς τὰ τοιαῦτα πρόσωπα.

"Αρθρον 51

Γενικαὶ διευκολύνσεις

1. Τὸ φιλοξενοῦν Κράτος θὰ παρέχῃ πρὸς τὴν ἀντιπροσωπείαν πᾶσαν ἀναγκαίαν διευκόλυνσιν διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν τῆς.

2. Ὁ Ὁργανισμὸς ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, ἡ διάσκεψις θὰ βοηθῇ τὴν ἀντιπροσωπείαν εἰς τὴν ἀπόκτησιν τῶν ὡς ἄνω διευκολύνσεων καὶ θὰ παρέχῃ πρὸς τὴν ἀντιπροσωπείαν τοιαύτας διευκολύνσεις οἵαι ἐμπίπτουν ἐντὸς τῆς οἰκείας αὐτῆς ἀρμοδιότητος.

"Αρθρον 52

Χῶροι καὶ στέγασις

Τὸ φιλοξενοῦν Κράτος ἐὰν παρακληθῇ πρὸς τοῦτο καὶ, ἐν ἀνάγκῃ ὁ Ὁργανισμὸς ἢ ἡ διάσκεψις θὰ βοηθοῦν τὸ ἀποστέλλον Κράτος εἰς τὴν ἐξεύρεσιν ὑπὸ εὐλόγους ὁρους τῶν ἀναγκαίων χώρων διὰ τὴν ἀντιπροσωπείαν καὶ καταλλήλου στέγης διὰ τὰ μέλη αὐτῆς.

"Αρθρον 53

Βοήθεια ἀναφορικῶς πρὸς προνόμια καὶ ἀσυλίας

1. Ὁ Ὁργανισμὸς ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, ὁ Ὁργανισμὸς καὶ ἡ διάσκεψις ὀφείλουν, ἐν ἀνάγκῃ, νὰ βοηθοῦν τὸ ἀποστέλλον Κράτος, τὴν ἀντιπροσωπείαν καὶ τὰ μέλη τῆς ἀντιπροσωπείας αὐτοῦ ἐν τῇ διασφαλίσῃ τῆς ἀπολαύσεως τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Ὁ Ὁργανισμὸς ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, ὁ Ὁργανισμὸς καὶ ἡ διάσκεψις ὀφείλουν, ἐν ἀνάγκῃ, νὰ βοηθοῦν τὸ ἀποστέλλον Κράτος ἐν τῇ διασφαλίσῃ τῆς ἐκπληρώσεως τῶν ὑποχρεώσεων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ τῶν μελῶν τῆς ἀντιπροσωπείας αὐτοῦ ἀναφορικῶς πρὸς τὰ προνόμια καὶ τὰς ἀσυλίας τὰς προβλεπόμενας ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

"Αρθρον 54

Φορολογικὴ ἀπαλλαγὴ τῶν χώρων

1. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος ἢ οἰονδήποτε μέλος τῆς ἀντιπροσωπείας ἐνεργοῦν διὰ λογαριασμὸν αὐτῆς ἀπαλλάσσεται πάντων τῶν κρατικῶν, περιφερειακῶν ἢ δημοτικῶν τελῶν καὶ φόρων ἀναφορικῶς πρὸς τοὺς χώρους τῆς ἀντιπροσωπείας, πλὴν τῶν εἰσπραττομένων τοιούτων εἰς ἀντάλλαγμα παρεχομένων εἰδικῶν ὑπηρεσιῶν.

2. Ἡ ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ ἀναφερομένη φορολογικὴ ἀπαλλαγὴ δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν ὡς πρὸς τοιαῦτα τέλη καὶ φόρους πληρωτέους βάσει τῆς νομοθεσίας τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ὑπὸ προσώπων ἅτινα συνεβλήθησαν μετὰ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἢ μετὰ τινος μέλους τῆς ἀντιπροσωπείας.

Ἄρθρον 55

Τὸ ἀπαρabiαστον τῶν ἀρχείων καὶ ἐγγράφων

Τὰ ἀρχεῖα καὶ ἐγγράφα τῆς ἀντιπροσωπείας εἶναι ἀπαρabiαστα κατὰ πάντα χρόνον καὶ εἰς οἰονδήποτε τόπον καὶ ἐάν εὑρίσκωνται.

Ἄρθρον 56

Ἐλευθερία κινήσεως

Τηρουμένων τῶν οἰκείων αὐτοῦ νόμων καὶ κανονισμῶν τῶν ἀφορώντων εἰς τὰς ζῶνας ἐντὸς τῶν ὁποίων ἡ εἰσόδος ἀπαγορεύεται ἢ ρυθμίζεται διὰ λόγους ἐθνικῆς ἀσφαλείας, τὸ φιλοξενοῦν Κράτος δέον ὅπως διασφαλίζει τοιαύτην ἔλευθερίαν κινήσεως καὶ κυκλοφορίας ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς αὐτοῦ ἐπικρατείας εἰς ἅπαντα τὰ μέλη τῆς ἀντιπροσωπείας οἳ εἶναι ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν τῆς ἀντιπροσωπείας.

Ἄρθρον 57

Ἐλευθερία ἐπικοινωνίας

Τὸ φιλοξενοῦν Κράτος ὀφείλει νὰ ἐπιτρέπῃ καὶ προστατεύῃ τὴν ἔλευθερίαν ἐπικοινωνίας τῆς ἀποστολῆς δι' ἅπαντας τοὺς ὑπηρεσιακοὺς σκοποὺς. Ἐν τῇ ἐπικοινωνίᾳ μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, τῶν μονίμων διπλωματικῶν ἀποστολῶν αὐτοῦ, τῶν προξενικῶν ἀρχῶν, τῶν μονίμων ἀποστολῶν, τῶν μονίμων ἀποστολῶν παρατηρητῶν, τῶν εἰδικῶν ἀποστολῶν, ἐτέρων ἀντιπροσωπειῶν καὶ τῶν ἀντιπροσωπειῶν παρατηρητῶν, ὅπουδὴποτε καὶ ἐάν εὑρίσκωνται, ἡ ἀντιπροσωπεῖα δύναται νὰ χρησιμοποιῇ ἅπαντα τὰ κατάλληλα μέσα, περιλαμβανομένων τῶν ταχυδρόμων καὶ τῶν μηνυμάτων διὰ χρήσεως κώδικος ἢ κρυπτογραφήσεως. Οὐχ' ἦττον, ἡ ἀντιπροσωπεῖα δὲν δύναται νὰ ἐγκαθιστᾷ καὶ χρησιμοποιῇ ἀσύρματον πομπὸν εἰμὴ μόνον κατόπιν συγκαταθέσεως τοῦ φιλοξενούντος Κράτους.

2. Ἡ ὑπηρεσιακὴ ἀλληλογραφία τῆς ἀποστολῆς εἶναι ἀπαρabiαστος. Ὑπηρεσιακὴ ἀλληλογραφία σημαίνει πᾶσαν ἀλληλογραφίαν σχετιζομένην πρὸς τὴν ἀντιπροσωπεῖαν καὶ τὰς ἐργασίας τῆς.

3. Ὅσακις εἶναι πρακτικόν, ἡ ἀντιπροσωπεῖα θὰ χρησιμοποιῇ τὰ ἐπικοινωνιακὰ μέσα, περιλαμβανομένου τοῦ σάκκου καὶ τοῦ ταχυδρόμου, τῆς μονίμου διπλωματικῆς ἀποστολῆς, τῆς προξενικῆς ἀρχῆς, τῆς μονίμου ἀποστολῆς ἢ τῆς μονίμου ἀποστολῆς παρατηρητῶν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

4. Ὁ σάκκος τῆς ἀντιπροσωπείας δὲν δύναται ν' ἀνοίγῃται ἢ νὰ κατακρατῇται.

5. Τὰ δέματα τὰ ἀπαρτίζουντα τὸν σάκκον τῆς ἀντιπροσωπείας δέον νὰ φέρουν εὐδιακρίτους ἐξωτερικὰς ἐνδείξεις περὶ τοῦ χαρακτῆρος των καὶ δὲν δύναται νὰ περιέχουν εἰμὴ μόνον ἐγγράφα ἢ ἀντικείμενα προοριζόμενα δι' ὑπηρεσιακὴν χρῆσιν τῆς ἀντιπροσωπείας.

6. Ὁ ταχυδρόμος τῆς ἀντιπροσωπείας, ὅστις θὰ ἐφοδιαζῇται διὰ τινος ἐπισήμου ἐγγράφου ἐμφαίνοντος τὴν ἰδιότητά του καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν δεμάτων τῶν ἀπαρτίζοντων τὸν σάκκον, δέον νὰ προστατεύηται ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν ἁρμοδιοτήτων του. Οὗτος θὰ ἀπολαύῃ τοῦ προσωπικοῦ ἀπαρabiάστου καὶ δὲν θὰ ὑποβάλληται εἰς οἰασδήποτε μορφῆς σύλληψιν ἢ κράτησιν.

7. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος ἢ ἡ ἀντιπροσωπεῖα δύναται νὰ διορίζουν ταχυδρόμους τῆς ἀντιπροσωπείας. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 6 τοῦ παρόντος ἁρθρου θὰ ἔχουν ὡσαύτως ἐφαρμογὴν ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι αἱ ἐν αὐτῇ μνημονευόμεναι ἀσυλῖαι θὰ παύουν νὰ ἔχουν ἐφαρμογὴν εὐθὺς ὡς ὁ εἰδικὸς ταχυδρόμος παραδῶσῃ εἰς τὸν παραλήπτην τὸν ὑπὸ τὴν εὐθύνην αὐτοῦ τελούντα σάκκον τῆς ἀντιπροσωπείας.

8. Ὁ σάκκος τῆς ἀντιπροσωπείας δύναται νὰ παραδοθῇ εἰς τὸν κυβερνήτην πλοίου ἢ ἐμπορικοῦ ἀεροσκάφους προοριζομένου ν' ἀφίχθῃ εἰς ἐγκεκριμένον λιμένα ἢ ἀερολιμένα εἰσόδου. Ὁ κυβερνήτης οὗτος δέον νὰ ἐφοδιάζηται δι' ἑνὸς ἐπισήμου ἐγγράφου ἐμφαίνοντος τὸν ἀριθμὸν τῶν δεμάτων τῶν ἀπαρτιζόντων τὸν σάκκον, οὗχ' ἥττον οὗτος δὲν θὰ θεωρεῖται ὅτι εἶναι ταχυδρόμος τῆς ἀντιπροσωπείας. Κατόπιν διευθετήσεως μετὰ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἡ ἀντιπροσωπεία δύναται ν' ἀποστέλλῃ ἐν τῶν μελῶν τῆς ἴνα λαμβάνῃ ἀπ' εὐθείας καὶ ἐλευθέρως τὴν κατοχὴν τοῦ σάκκου ἀπὸ τὸν κυβερνήτην τοῦ πλοίου ἢ τοῦ ἀεροσκάφους.

Ἄρθρον 58

Προσωπικὸν ἀπαραβίαστον

Τὰ πρόσωπα τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ τῶν λοιπῶν ἀντιπροσώπων καὶ μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας εἶναι ἀπαραβίαστα. Οὗτοι δὲν ὑπόκεινται, μετὰξὺ ἄλλων, εἰς οἰασδήποτε μορφῆς σύλληψιν ἢ κράτησιν. Τὸ φιλοξενοῦν Κράτος ὀφείλει νὰ μεταχειρίζεται αὐτοὺς μετὰ τοῦ προσήκοντος σεβασμοῦ καὶ νὰ λαμβάνῃ ἅπαντα τὰ ἐνδεικνυόμενα μέτρα πρὸς ἀποτροπὴν οἰασδήποτε ἐπιθέσεως κατὰ τοῦ προσώπου των, τῆς ἐλευθερίας ἢ ἀξιοπρεπείας των καὶ νὰ διώκῃ ποινικῶς καὶ τιμωρῇ τὰ διαπράττοντα τοιαύτας ἐπιθέσεις πρόσωπα.

Ἄρθρον 59

Τὸ ἀπαραβίαστον τοῦ ἰδιωτικοῦ χώρου ἐνδιατήσεως καὶ τῆς περιουσίας

1. Ὁ ἰδιωτικὸς χώρος ἐνδιατήσεως τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ τῶν λοιπῶν ἀντιπροσώπων καὶ μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἀπολαύει τοῦ ἀπαραβιάστου καὶ προστασίας.

2. Τὰ ἐγγράφα, ἡ ἀλληλογραφία καὶ, πλὴν ὥς ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ ἁρθροῦ 60 προβλέπεται, ἡ περιουσία τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ τῶν λοιπῶν ἀντιπροσώπων ἢ μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἀπολαύουν ὡσαύτως τοῦ ἀπαραβιάστου.

Ἄρθρον 60

Δικαιοδοτικὴ ἀσυλία

1. Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ οἱ λοιποὶ ἀντιπρόσωποι καὶ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἀπολαύουν ἀσυλίας ἐναντι τῆς ποινικῆς δικαιοδοσίας τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, καθὼς καὶ ἀσυλίας ἐναντι τῆς ἀστικῆς καὶ διοικητικῆς δικαιοδοσίας ἀναφορικῶς πρὸς πάσας τὰς πράξεις τὰς ἐκτελουμένας ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν ὑπηρεσιακῶν τῶν ἀρμοδιοτήτων.

2. Οὐδὲν ἐκτελεστικὸν μέτρον δύναται νὰ ληφθῇ ἐναντίον τῶν ἐν λόγῳ προσώπων, πλὴν ἐὰν τοῦτο δύναται νὰ ληφθῇ ἄνευ προσβολῆς τῶν δικαιωμάτων των δυνάμει τῶν ἁρθρῶν 58 καὶ 59.

3. Τὰ ἐν λόγῳ πρόσωπα δὲν ὑποχρεοῦνται νὰ καταθέσουν ὡς μάρτυρες.

4. Οὐδὲν τῶν ἐν τῷ παρόντι ἁρθρῳ διαλαμβανομένων θέλει ἐξαιρεῖ τὰ ἐν λόγῳ πρόσωπα τῆς ἀστικῆς καὶ διοικητικῆς δικαιοδοσίας τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἐν σχέσει πρὸς ἀγωγὴν ἀποζημιώσεως πηγάζουσαν ἐξ ἀτυχήματος προκληθέντος ὑπὸ ὀχήματος, πλοίου ἢ ἀεροσκάφους, χρησιμοποιομένου ὑπὸ τῶν περὶ τῶν λόγων προσώπων ἢ ἀνήκοντος εἰς αὐτά, ὁσάκις αἱ ἀποζημιώσεις αὐταὶ δὲν δύνανται ν' ἀνακτηθοῦν παρὰ τινος ἀσφαλιστικῆς ἐταιρείας.

5. Ἡ οἰαδήποτε ἀσυλία τῶν ἐν λόγῳ προσώπων ἐναντι τῆς δικαιοδοσίας τοῦ φιλοξενούντος Κράτους δὲν ἐξαιρεῖ τούτους τῆς δικαιοδοσίας τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

Ἄρθρον 61

Παραίτησις ἐκ τῆς ἀσυλίας

1. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νὰ παραιτηθῇ τῆς δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ τῶν λοιπῶν ἀντιπροσώπων καὶ μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας, καθὼς καὶ τῶν ἀπολαύοντων ἀσυλίας δυνάμει τοῦ ἁρθροῦ 66.

2. Ἡ παραίτησις πάντοτε δέον νὰ εἶναι ρητή.

3. Ἡ ὕψ' οἰουδήποτε τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένων προσώπων ἑναρξίς διαδικασίας τινὸς ἀποκλείει εἰς τοῦτο τὴν δυνατότητα ἐπικλήσεως δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας καθ' οἷαοδήποτε ἀνταπαιτήσεως ἀμέσως συνδεομένης πρὸς τὴν κυρίαν ἀπαίτησιν.

4. Ἡ παραίτησις ἀπὸ τῆς ἀσυλίας ἔναντι τῆς ἀστικῆς ἢ διοικητικῆς διαδικασίας δὲν θεωρεῖται ὡς συνεπαγομένη καὶ παραίτησιν ἀπὸ τῆς ἀσυλίας ἔναντι τῆς ἀναγκαστικῆς ἐκτελέσεως τῆς ἀποφάσεως, διὰ τὴν ὁποίαν ἀπαιτεῖται ξεχωριστὴ παραίτησις.

5. Ἐὰν τὸ ἀποστέλλον Κράτος δὲν παραιτῆται τῆς ἀσυλίας οἰουδήποτε τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένων προσώπων ἀναφορικῶς πρὸς ἀστικὴν ἀγωγὴν, τοῦτο ὀφείλει νὰ κατάθῃ πᾶσαν προσπάθειαν ἵνα ἐπιτύχῃ δικαίαν διευθέτησιν τῆς ὑποθέσεως.

Ἄρθρον 62

Ἐξαιροῦνται τῆς νομοθεσίας περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως

1. Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ οἱ λοιποὶ ἀντιπρόσωποι καὶ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς παρεχόμενας ὑπ' αὐτῶν ὑπηρεσίας πρὸς τὸ ἀποστέλλον Κράτος ἐξαιροῦνται τῶν περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως διατάξεων αἵτινες δυνατόν νὰ ἰσχύουν ἐν τῷ φιλοξενοῦντι Κράτει.

2. Ἡ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένη ἐξαίρεσις ἔχει ὡσαύτως ἐφαρμογὴν εἰς πρόσωπα τελούντα εἰς τὴν ἀποκλειστικὴν ἰδιωτικὴν ὑπηρεσίαν τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ οἰουδήποτε ἑτέρου ἀντιπροσώπου ἢ μέλους τοῦ διπλωματικοῦ σώματος τῆς ἀντιπροσωπείας ὑπὸ τὸν ὅρον:

(α) τὰ ἐν λόγῳ ἀπασχολούμενα πρόσωπα δὲν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενοῦντος Κράτους· καὶ

(β) ὅτι ταῦτα καλύπτονται ὑπὸ τῶν περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως διατάξεων αἵτινες δυνατόν νὰ ἰσχύουν ἐν τῷ ἀποστέλλοντι Κράτει ἢ ἐν τρίτῳ τινὶ Κράτει.

3. Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ οἱ λοιποὶ ἀντιπρόσωποι καὶ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἄτινα ἀπασχολοῦν πρόσωπα ἐφ' ὧν ἡ ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένη ἐξαίρεσις δὲν τυγχάνει ἐφαρμογῆς δέον νὰ τηροῦν τὰς ὑποχρεώσεις ἄτινας ἐπιβάλλουν εἰς τοὺς ἐργοδότας αἱ περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως διατάξεις τοῦ φιλοξενοῦντος Κράτους.

4. Ἡ ἐν παραγράφοις 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένη ἐξαίρεσις δὲν ἀποκλείει τὴν ἐκουσίαν συμμετοχὴν εἰς τὸ σύστημα κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως τοῦ φιλοξενοῦντος Κράτους, νοουμένου ὅτι ἡ τοιαύτη συμμετοχὴ ἐπιτρέπεται ὑπὸ τοῦ Κράτους τούτου.

5. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου οὐδόλως ἐπηρεάζουν προηγουμένως συναφθείσας διμερεῖς ἢ πολυμερεῖς συμφωνίας περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως καὶ οὐδόλως κωλύουν τὴν ἐν τῷ μέλλοντι σύναψιν τοιούτων συμφωνιῶν.

Ἄρθρον 63

Φορολογικὴ ἀπαλλαγὴ

Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς καὶ οἱ λοιποὶ ἀντιπρόσωποι καὶ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἀπαλλάσσονται, κατὰ τὸν δυνατόν βαθμόν, πάντων τῶν τελῶν καὶ φόρων, προσωπικῶν ἢ ἐπὶ πραγμάτων, κρατικῶν, περιφερειακῶν ἢ δημοτικῶν, πλὴν—

(α) τῶν ἐμμέσων ἐκείνων φόρων οἵτινες κανονικῶς ἐνσωματοῦνται εἰς τὴν τιμὴν τῶν ἐμπορευμάτων ἢ τῶν ὑπηρεσιῶν·

- (β) τῶν τελῶν καὶ φόρων ἐπὶ τῆς ἰδιωτικῆς ἀκινήτου περιουσίας κειμένης ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἐκτὸς ἐὰν τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον κατέχη ταύτην διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς ἀντιπροσωπείας·
- (γ) τῶν φόρων κληρονομιῶν καὶ διαδοχῆς τῶν ἐπιβαλλομένων ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 4 τοῦ ἄρθρου 68·
- (δ) τῶν τελῶν καὶ φόρων ἐπὶ τοῦ ἰδιωτικοῦ εἰσοδήματος ἔχοντος τὴν πηγὴν του ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει καὶ τῶν κεφαλαιουχικῶν φόρων ἐπὶ τῶν πραγματοποιουμένων ἐπενδύσεων εἰς ἐμπορικὰς ἐπιχειρήσεις ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει·
- (ε) τῶν τελῶν τῶν ἐπιβαλλομένων εἰς ἀντάλλαγμα παρεχομένων εἰδικῶν ὑπηρεσιῶν·
- (στ) τῶν τελῶν ἐγγραφῆς, τῶν δικαστικῶν τελῶν ἢ τῶν τελῶν καταχωρίσεως, τῶν τελῶν ὑποθηκεύσεως καὶ τῶν τελῶν χαρτοσήμου, ἀναφορικῶς πρὸς ἀκίνητον περιουσίαν, ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 54.

Ἄρθρον 64

Ἀπαλλοτρίωσις ἀπὸ προσωπικῆς ὑπηρεσίας

Τὸ φιλοξενοῦν Κράτος θὰ ἀπαλλάσῃ τὸν ἀρχηγὸν τῆς ἀποστολῆς καὶ τοὺς λοιποὺς ἀντιπροσώπους καὶ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἀπὸ πάσαν ὑποχρέωσιν παροχῆς προσωπικῶν ὑπηρεσιῶν ἢ ὑπηρεσίας πρὸς τὸ δημόσιον οἰουδήποτε εἶδους, ὡς καὶ ἀπὸ τὰς στρατιωτικὰς ὑποχρεώσεις ὡς εἶναι σχετιζόμεναι πρὸς ἐπιτάξεις, στρατιωτικὰς συνεισφορὰς καὶ ἐπιτάξεις στεγνάσεως.

Ἄρθρον 65

Ἀπαλλοτρίωσις ἀπὸ τελωνειακῶν δασμῶν καὶ ἑλεγχῶν

1. Τὸ φιλοξενοῦν Κράτος, συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς οἷους ἤθελε θεσπίσει, ὀφείλει νὰ ἐπιτρέπῃ τὴν εἰσαγωγὴν καὶ νὰ χορηγῇ ἀπαλλοτρίωσιν ἀπὸ πάντας τοὺς τελωνειακοὺς δασμοὺς, φόρους καὶ συναφῆ τέλη, πλὴν τῶν τελῶν ἀποθηκεύσεως, μεταφορᾶς καὶ παρομοίων ὑπηρεσιῶν ἐν σχέσει πρὸς—

- (α) ἀντικείμενα προοριζόμενα δι' ὑπηρεσιακὴν χρῆσιν τῆς ἀντιπροσωπείας·
 - (β) ἀντικείμενα προοριζόμενα διὰ τὴν προσωπικὴν χρῆσιν τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ οἰουδήποτε ἐτέρου ἀντιπροσώπου ἢ μέλους τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας, εἰσαγόμενα ἐντὸς τῶν προσωπικῶν αὐτοῦ ἀποσκευῶν κατὰ τὸν χρόνον τῆς πρώτης εἰσόδου του ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἵνα παραστῇ εἰς τὴν σύνοδον τοῦ ὄργάνου ἢ τῆς διασκέψεως.
2. Αἱ προσωπικαὶ ἀποσκευαὶ τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ οἰουδήποτε ἐτέρου ἀντιπροσώπου ἢ μέλους τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας θὰ ἀπαλλάσσονται τοῦ τελωνειακοῦ ἐλέγχου, πλὴν ἐὰν ὑφίστανται σοβαροὶ λόγοι ὑποψίας ὅτι αὗται περιέχουν ἀντικείμενα μὴ καλυπτόμενα ὑπὸ τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου μνημονευομένων ἀπαλλαγῶν, ἢ ἀντικείμενα ἢ εἰσαγωγὴ ἢ ἐξαγωγὴ τῶν ὁποίων ἀπαγορεύεται ὑπὸ τῆς νομοθεσίας ἢ ἐλέγχεται ὑπὸ τῶν περὶ λοιμοκαθάρσεως κανονισμῶν τοῦ φιλοξενούντος Κράτους. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις, ὁ ἑλεγχος δεόν νὰ διενεργῇται μόνον ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ προσώπου ὅπερ ἀπολαύει τῆς ἀπαλλαγῆς ἢ τοῦ ἐξουσιοδοτημένου ἀντιπροσώπου του.

Ἄρθρον 66

Προνόμια καὶ ἀσυλίας ἐτέρων προσώπων

1. Τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἅτινα συνοδεύουν αὐτὸν καὶ τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας οἰουδήποτε ἐτέρου ἀντιπροσώπου ἢ μέλους τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἅτινα συνο-

δεύουν αυτούς θα απολαύουν, υπό τὸν ὅρον ὅτι δὲν εἶναι ὑπῆκοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, τῶν ἐν τοῖς ἀρθροῖς 58, 60, 64 καὶ τῶν ἐν ταῖς παραγράφαις 1(β) καὶ 2 τοῦ ἀρθροῦ 65 καθοριζομένων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, καθὼς καὶ τῆς ἐξαίρεσως ἀπὸ τῆς ὑποχρέωσως ἐγγραφῆς ἀλλοδαπῶν.

2. Τὰ μέλη τοῦ διοικητικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας θα ἀπολαύουν, υπό τὸν ὅρον ὅτι δὲν εἶναι ὑπῆκοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, τῶν ἐν τοῖς ἀρθροῖς 58, 59, 60, 62, 63 καὶ 64 καθοριζομένων προνομίων ἀναφορικῶς πρὸς ἀντικείμενα εἰσαγόμενα ἐντὸς τῶν προσωπικῶν τῶν ἀποσκευῶν κατὰ τὸν χρόνον τῆς πρώτης εἰσόδου τῶν ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατεῖα τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἵνα παραστοῦν εἰς τὴν σύνοδον τοῦ ὄργανου ἢ τῆς διασκέψεως. Τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας μέλους τινὸς τοῦ διοικητικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ ἅτινα συνοδεύουν αὐτὸ θα ἀπολαύουν, υπό τὸν ὅρον ὅτι δὲν εἶναι ὑπῆκοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, τῶν ἐν τοῖς ἀρθροῖς 58, 60, 64 καὶ τῶν ἐν τῇ παραγράφῳ 1(β) τοῦ ἀρθροῦ 65 καθοριζομένων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν εἰς ἣν ἔκτασιν παρέχονται εἰς τὸ τοιοῦτο μέλος τοῦ προσωπικοῦ.

3. Τὰ μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἅτινα δὲν εἶναι ὑπῆκοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους θα ἀπολαύουν τῆς αὐτῆς ἀσυλίας ἐν σχέσει πρὸς πράξεις τελουμένης ἐν τῇ πορείᾳ τῶν καθηκόντων τῶν οἷα παρέχεται εἰς τὰ μέλη τοῦ διοικητικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας, ἀπαλλαγῆς ἀπὸ τέλη καὶ φόρους ἐπὶ τῶν ἀπολαβῶν ἅτινας λαμβάνουν λόγω τῆς ἀπασχολήσεως τῶν καθὼς καὶ τῆς ἐν ἀρθρῳ 62 προβλεπομένης ἀπαλλαγῆς.

4. Τὸ ἰδιωτικὸν προσωπικὸν τῶν μελῶν τῆς ἀντιπροσωπείας, ἐφ' ὅσον δὲν εἶναι ὑπῆκοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, θα ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τὰ τέλη καὶ τοὺς φόρους ἐπὶ τῶν ἀπολαβῶν ἅτινας λαμβάνουν λόγω τῆς ἀπασχολήσεως τῶν. Κατὰ τὰ λοιπὰ οἱτοὶ δύνανται ν' ἀπολαύουν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν μόνον εἰς ἣν ἔκτασιν ἐπιτρέπεται ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους. Οὐχ' ἦττον, τὸ φιλοξενοῦν Κράτος δέον νὰ ἀσκήσῃ τὴν ἐπὶ τῶν προσώπων τούτων δικαιοδοσίαν του κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ παρακωλύῃ ἀδικαιολογήτως τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν τῆς ἀντιπροσωπείας.

Ἄρθρον 67

Ὑπῆκοι καὶ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους

1. Πλὴν καθ' ἣν ἔκτασιν δυνατόν νὰ παραχωρηθοῦν ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους πρόσθετα προνόμια καὶ ἀσυλίας, ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ οἰοσδήποτε ἕτερος ἀντιπρόσωπος ἢ μέλος τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας, ὅστις εἶναι ὑπῆκοος ἢ μόνιμος κάτοικος τοῦ Κράτους τούτου, ἀπολαύει τῆς δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας καὶ τοῦ ἀπαραβιάστου μόνον ἀναφορικῶς πρὸς ὑπηρεσιακὰς πράξεις ἐκτελουμένας ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν ἀρμοδιοτήτων του.

2. Ἔτερα μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ πρόσωπα τοῦ ἰδιωτικοῦ προσωπικοῦ ἅτινα εἶναι ὑπῆκοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἀπολαύουν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν μόνον κατὰ τὴν ἀναγνωριζομένην ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἔκτασιν. Οὐχ' ἦττον, τὸ φιλοξενοῦν Κράτος δέον ν' ἀσκήσῃ τὴν ἐπὶ τῶν ἐν λόγω μελῶν καὶ προσώπων δικαιοδοσίαν του κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ παρακωλύῃ ἀδικαιολογήτως τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν τῆς ἀντιπροσωπείας.

Ἄρθρον 68

Διάρκεια προνομίων καὶ ἀσυλιῶν

1. Πᾶν πρόσωπον δικαιούμενον προνομίων καὶ ἀσυλιῶν ἀπολαύει αὐτῶν ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς εἰσόδου του ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατεῖα τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἵνα παραστῇ εἰς τὴν σύνοδον τοῦ ὄργανου ἢ τῆς διασκέψεως ἢ, ἐὰν εὑρίσκεται ἤδη ἐν τῇ ἐπικρατεῖα ταύτῃ, ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς γνωστοποιήσεως τοῦ διορισμοῦ του πρὸς τὸ φιλοξενοῦν Κράτος ὑπὸ τοῦ Ὁργανισμοῦ, ὑπὸ τῆς διασκέψεως ἢ ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

2. Όσakis αἱ ἀρμοδιότητες προσώπου τινός ἀπολαύοντος προνομίων καὶ ἀσυλῶν τερματισθοῦν, τὰ ἐν λόγῳ προνόμια καὶ αἱ ἀσυλῖαι παύουν κανονικῶς κατὰ τὴν στιγμήν καθ' ἣν τοῦτο ἐγκαταλείπει τὴν ἐδαφικὴν ἐπικράτειαν, ἢ κατὰ τὴν ἐκπνοὴν εὐλόγου πρὸς τοῦτο προθεσμίας. Οὐχ' ἦττον, ἀναφορικῶς πρὸς πράξεις ἐκτελουμένας ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν ἀρμοδιοτήτων του ὡς μέλους τῆς ἀντιπροσωπείας, ἡ ἀσυλία συνεχίζει νὰ ἰσχύῃ.

Ἐν περιπτώσει θανάτου μέλους τινός τῆς ἀντιπροσωπείας, τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ ἐξακολουθοῦν νὰ ἀπολαύουν τῶν παρεχομένων εἰς αὐτὰ προνομίων καὶ ἀσυλῶν μέχρι τῆς ἐκπνοῆς εὐλόγου τινός προθεσμίας κατὰ τὴν ὁποίαν νὰ ἐγκαταλείψουν τὴν ἐδαφικὴν ἐπικράτειαν.

4. Ἐν περιπτώσει θανάτου μέλους τινός τῆς ἀντιπροσωπείας, μὴ ὑπηκόου ἢ μονίμου κατοίκου τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἢ μέλους τινός τῆς ἀντιπροσωπείας αὐτοῦ συνοδεύοντος αὐτόν, τὸ φιλοξενοῦν Κράτος δέον νὰ ἐπιτρέπῃ τὴν μεταφορὰν τῆς κινητῆς περιουσίας τοῦ ἀποθανόντος, ἐξαιρέσει οἰασδήποτε περιουσίας κτηθείσης ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ ἡ ἐξαγωγή τῆς ὁποίας ἀπαγορεύεται κατὰ τὸν χρόνον τοῦ θανάτου αὐτοῦ. Φόροι κληρονομιῶν καὶ διαδοχῆς δέον νὰ μὴ ἐπιβάλλωνται ἐπὶ κινητῆς περιουσίας εὐρισκομένης ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει ἀπλῶς καὶ μόνον λόγῳ τῆς ἐκεῖ παρουσίας τοῦ ἀποθανόντος ὡς μέλους τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ τῆς οἰκογενείας μέλους τινός τῆς ἀντιπροσωπείας.

Ἄρθρον 69

Λήξις ἀρμοδιοτήτων

Αἱ ἀρμοδιότητες τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ οἰουδήποτε ἐτέρου ἀντιπροσώπου ἢ μέλους τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας τερματίζονται μεταξύ ἄλλων :

- (α) ἅμα τῇ ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους γνωστοποιήσῃ τοῦ τερματισμοῦ τῶν πρὸς τὸν Ὅργανισμὸν ἢ τὴν διάσκεψιν
- (β) ἅμα τῇ λήξει τῆς συνόδου τοῦ ὀργάνου ἢ τῆς διασκέψεως

Ἄρθρον 70

Προστασία χώρων, περιουσίας καὶ ἀρχείων

1. Ἄμα τῇ λήξει τῆς συνόδου τοῦ ὀργάνου ἢ τῆς διασκέψεως, τὸ φιλοξενοῦν Κράτος ὀφείλει νὰ σεβασθῇ καὶ προστατεύσῃ τοὺς χώρους τῆς ἀντιπροσωπείας ἐφ' ὅσον χρόνον χρησιμοποιοῦνται ὑπ' αὐτῆς, ὡς ἐπίσης καὶ τὴν περιουσίαν καὶ τὰ ἀρχεῖα τῆς ἀντιπροσωπείας. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος ὀφείλει νὰ λάβῃ ἅπαντα τὰ κατάλληλα μέτρα ὥστε νὰ τερματισθῇ τὸ εἰδικὸν τοῦτο καθήκον τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, τὸ ταχύτερον δυνατόν.

2. Τὸ φιλοξενοῦν Κράτος, ἐφ' ὅσον παρακληθῇ ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, δέον νὰ παράσχωι εἰς τὸ τελευταῖον διευκολύνσεις διὰ τὴν ἀπομάκρυνσιν τῆς περιουσίας καὶ τῶν ἀρχείων τῆς ἀντιπροσωπείας ἐκ τῆς ἐδαφικῆς ἐπικρατείας τοῦ φιλοξενούντος Κράτους

ΜΕΡΟΣ IV

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΩΝ ΠΑΡ' ΟΡΓΑΝΟΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΣΚΕΨΕΣΙ

Ἄρθρον 71

Ἀποστολὴ ἀντιπροσωπειῶν παρατηρητῶν

1. Τὸ Κράτος δύναται ν' ἀποστέλλῃ ἀντιπροσωπείαν παρατηρητῶν παρὰ τινι ὀργάνῳ ἢ διασκέψει συμφώνως πρὸς τοὺς κανόνas τοῦ Ὅργανισμοῦ.

Ἄρθρον 72

Γενικαὶ διατάξεις περὶ τῶν ἀντιπροσωπειῶν παρατηρητῶν

Ἄπασαι αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 43 ἕως 70 τῆς παρούσης Συμβάσεως τυγχάνουν ἐφαρμογῆς καὶ εἰς τὰς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν.

ΜΕΡΟΣ V ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

"Αρθρον 73

Υπηκοότης τῶν μελῶν τῆς ἀποστολῆς, τῆς ἀντιπροσωπείας
ἢ τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν

1. Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς, ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας, ἕτεροι ἀντιπρόσωποι καὶ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας, ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν, ἕτεροι ἀντιπρόσωποι παρατηρηταὶ καὶ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν κατὰ κανόνα δεόν νὰ εἶναι ὑπὸ ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

2. Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς δὲν δύνανται νὰ διορίζονται μεταξὺ προσώπων ἐχόντων τὴν ὑπηκοότητα τοῦ φιλοξενούντος Κράτους εἰμὴ τῇ συγκαταθέσει τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους, ἥτις δύναται ν' ἀνακαλήται ὅποτεδήποτε.

3. Ὅσάκις ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας, οἰοσδήποτε ἕτερος ἀντιπρόσωπος ἢ οἰοσδήποτε μέλος τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν, οἰοσδήποτε ἕτερος ἀντιπρόσωπος παρατηρητῆς ἢ οἰοσδήποτε μέλος τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν διορίζεται μεταξὺ προσώπων ἐχόντων τὴν ὑπηκοότητα τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἡ συγκατάθεσις τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους τεκμαίρεται ὑπάρχουσα ἐὰν ἐγνωστοποιήθῃ εἰς αὐτὸ ὁ τοιοῦτος διορισμὸς ὑπὸ τοῦ καὶ δὲν προέβαλε οἰοσδήποτε ἔνστασις.

"Αρθρον 74

Νόμοι ἀφορῶντες εἰς τὴν ἀπόκτησιν ὑπηκοότητος

Τὰ μέλη τῆς ἀποστολῆς, τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν, μὴ ὄντες ὑπὸ ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ὡς καὶ τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν τῶν τὰ συγκροτοῦντα τοὺς οἴκους αὐτῶν ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, τὰ συνοδεύοντα αὐτοὺς, δὲν ἀποκτοῦν, ἀπλῶς καὶ μόνον ἐκ τοῦ νόμου τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, τὴν ὑπηκοότητα τοῦ Κράτους τούτου.

"Αρθρον 75

Προνόμια καὶ ἀσυλίας ἐν περιπτώσει πολλαπλῶν ἀρμοδιοτήτων

Ὅσάκις μέλη τῆς μονίμου διπλωματικῆς ἀποστολῆς ἢ τῆς προξενικῆς ἀρχῆς ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει συμπεριλαμβάνονται ἐν τινὶ ἀποστολῇ, ἀντιπροσωπείᾳ ἢ ἀντιπροσωπείᾳ παρατηρητῶν, οὗτοι θὰ διατηροῦν τὰ προνόμια καὶ τὰς ἀσυλίας τῶν ὡς μέλη τῆς μονίμου διπλωματικῆς ἀποστολῆς ἢ τῆς προξενικῆς ἀρχῆς ἐπιπροσθέτως τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως παρέχόμενων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν.

"Αρθρον 76

Συνεργασία μεταξὺ ἀποστέλλοντων καὶ φιλοξενούντων Κρατῶν

Ὅποτεδήποτε παρίσταται ἀνάγκη καὶ εἰς ἣν ἔκτασιν συμβιβάζεται πρὸς τὴν ἀνεξαρτησίαν ἀσκήσεως τῶν ἀρμοδιοτήτων τῆς ἀποστολῆς, τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν, τὸ ἀποστέλλον Κράτος θὰ συνεργάζεται ὅσον τὸ δυνατόν πληρέστερον μετὰ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἐν τῇ διεξαγωγῇ οἰοσδήποτε ἀνακρίσεως ἢ ποινικῆς διώξεως κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῶν ἀρθρῶν 23, 28, 29 καὶ 58.

"Αρθρον 77

Τήρησις τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τοῦ φιλοξενούντος Κράτους

1. Ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν αὐτῶν, καθήκον πάντων τῶν προσώπων τῶν ἀπολαύοντων τοιούτων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν εἶναι νὰ τηροῦν τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοῦ φιλοξενούντος Κράτους. Οὗτοι ὑπέχουν ὡσαύτως τὸ καθήκον μὴ ἐπεμβάσεως εἰς τὰς ἐσωτερικὰς ὑποθέσεις τοῦ Κράτους τούτου.

2. Ἐν περιπτώσει βαρείας καὶ προδήλου παραβιάσεως τοῦ ποινικοῦ νόμου τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ὑπὸ προσώπου ἀπολαύοντος δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας, τὸ ἀποστέλλον Κράτος ὀφείλει, ἐκτὸς ἐὰν παραιτηθῇ τῆς ἀσυλίας τοῦ ἐνδιαφερομένου προσώπου, νὰ ἀνακαλέσῃ τοῦτο, νὰ τερματίσῃ τὰς ἀρμοδιότητάς του παρὰ τῇ ἀποστολῇ, τῇ ἀντιπροσωπεΐᾳ ἢ τῇ ἀντιπροσωπεΐᾳ παρατηρητῶν ἢ νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ἀναχώρησιν τούτου, ὡς ἤθελεν εἶναι κατάλληλον. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος ὀφείλει νὰ προβῇ εἰς τὴν αὐτὴν ἐνέργειαν ἐν περιπτώσει βαρείας καὶ προδήλου ἐπεμβάσεως εἰς τὰς ἐσωτερικὰς ὑποθέσεις τοῦ φιλοξενούντος Κράτους. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης παραγράφου δὲν ἔχουν ἐφαρμογὴν ἐν περιπτώσει οἰασδήποτε πράξεως τελουμένης ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου προσώπου ἐν τῇ διεκπεραίώσει τῶν ἀρμοδιοτήτων τῆς ἀποστολῆς ἢ τῶν ἐργασιῶν τῆς ἀντιπροσωπεΐας ἢ τῆς ἀντιπροσωπεΐας παρατηρητῶν.

3. Οἱ χῶροι τῆς ἀποστολῆς καὶ οἱ χῶροι τῆς ἀντιπροσωπεΐας δέον νὰ μὴ χρησιμοποιῶνται κατὰ τρόπον ἀσυμβίβαστον πρὸς τὴν ἄσκησιν τῶν ἀρμοδιοτήτων τῆς ἀποστολῆς ἢ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν τῆς ἀντιπροσωπεΐας.

4. Οὐδὲν τῶν ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ διαλαμβανομένων δύναται νὰ ἐρμηνεύηται ὡς ἀπαγορευτὸν εἰς τὸ φιλοξενεῖν Κράτος νὰ λαμβάνῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ἰδίαν τούτου προστασίαν. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει τὸ φιλοξενεῖν Κράτος ὀφείλει, ἀνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν ἄρθρων 84 καὶ 85, νὰ διαβουλεύηται κατὰ τὸν προσήκοντα τρόπον μετὰ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἵνα ἐξασφαλίσουν ὅτι τὰ τοιαῦτα μέτρα οὐδόλως θὰ παρακωλύουν τὴν κανονικὴν λειτουργίαν τῆς ἀποστολῆς, τῆς ἀντιπροσωπεΐας ἢ τῆς ἀντιπροσωπεΐας παρατηρητῶν.

5. Τὰ ἐν παραγράφῳ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπόμενα μέτρα θὰ λαμβάνωνται τῇ ἐγκρίσει τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν ἢ οἰοῦνδήποτε ἑτέρου ἀρμοδίου Ὑπουργοῦ συμφῶνως πρὸς τοὺς συνταγματικούς κανόνας τοῦ φιλοξενούντος Κράτους.

Ἄρθρον 78

Ἀσφάλις ἐναντι κινδύνων προκλήσεως ζημίας εἰς τρίτους

Τὰ μέλη τῆς ἀποστολῆς, τῆς ἀντιπροσωπεΐας ἢ τῆς ἀντιπροσωπεΐας παρατηρητῶν δέον νὰ συμμορφῶνται πρὸς ἀπάσας τὰς ὑποχρεώσεις τὰς ἐπιβαλλομένας ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἀσφάλειν ἐναντι κινδύνων προκλήσεως ζημίας εἰς τρίτους ὅφ' οἰοῦνδήποτε ὀχλήματος, πλοίου ἢ ἀεροσκάφους χρησιμοποιουμένου ὑπ' αὐτῶν ἢ ἀνήκοντος εἰς αὐτά.

Ἄρθρον 79

Εἴσοδος ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους

1. Τὸ φιλοξενεῖν Κράτος δέον νὰ ἐπιτρέπῃ τὴν ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς αὐτοῦ ἐπικρατείας εἴσοδον :

- (α) τῶν μελῶν τῆς ἀποστολῆς καὶ τῶν μελῶν τῶν οἰκογενειῶν των ἅτινα συγκροτοῦν τοὺς οἴκους των,
- (β) τῶν μελῶν τῆς ἀντιπροσωπεΐας καὶ τῶν μελῶν τῶν οἰκογενειῶν των ἅτινα συνοδεύουν αὐτούς, καὶ
- (γ) τῶν μελῶν τῆς ἀντιπροσωπεΐας παρατηρητῶν καὶ τῶν μελῶν τῶν οἰκογενειῶν των ἅτινα συνοδεύουν αὐτούς.

2. Θεωρήσεις διαβατηρίων, ὁσάκις ἀπαιτοῦνται, θὰ χορηγῶνται τὸ ταχύτερον δυνατόν εἰς τὰ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερόμενα πρόσωπα.

Ἄρθρον 80

Διευκολύνσεις ἀναχωρήσεως

Τὸ φιλοξενεῖν Κράτος, ἐφ' ὅσον παρακληθῇ, ὀφείλει νὰ παρέχῃ διευκολύνσεις ὥστε τὰ πρόσωπα ἅτινα ἀπολαύουν προνομίων καὶ ἀσυλίων, πλὴν τῶν ὑπηκόων τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, καθὼς καὶ τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν τῶν τοιούτων προσώπων ἀνεξαρτήτως τῆς ὑπηκοότητός των νὰ δυνηθῶν νὰ ἐγκαταλείψουν τὴν ἐδαφικὴν τούτου ἐπικράτειαν.

"Άρθρον. 81

Διέλευσις μέσω της έδαφικής έπικρατείας τρίτου Κράτους

1. Έάν ό άρχηγός της άποστολής ή μέλος του διπλωματικού προσωπικού της άποστολής, ό άρχηγός της αντιπροσωπείας, έτερος αντιπρόσωπος ή μέλος του διπλωματικού προσωπικού της αντιπροσωπείας παρατηρητών, έτερος αντιπρόσωπος παρατηρητής ή μέλος του διπλωματικού προσωπικού της αντιπροσωπείας παρατηρητών διέρχεται μέσω ή εύρίσκεται έν τη έδαφική έπικρατεία τρίτου τινός Κράτους, όπερ τώ έχορήγησε θεώρησιν διαβατηρίου όσάκις αύτη είναι άπαρατήρητος, καθ' όδόν πρός άνάληψιν ή έπάνοδον εις τās άρμοδιότητάς του ή όσάκις όυτος έπιστρέφη εις την ιδίαν αύτου χώραν, τó τρίτον Κράτος όφείλει νά περιβάλλη αύτόν διά του άπαραθιάστου ώς και διά τοιούτων έτέρων άσυλιών οίαι ήθελον είναι άπαραίτητοι πρός έξασφάλισιν της διελεύσεώς του.

2. Αί διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου έχουν ώσαύτως έφαρμογήν έν τη περιπτώσει :

- (α) μελών της οικογενείας του άρχηγού της άποστολής ή μέλους του διπλωματικού προσωπικού της άποστολής άτινα συγκροτούν τόν οίκον αύτου και άπολαύουν προνομίων και άσυλιών, άνεξαρτήτως εάν ταξιδεύουν μετ' αύτου ή κεχωρισμένως πρός συνάντησιν αύτου ή πρός έπιστροφήν εις την ιδίαν αύτών χώραν
- (β) μελών της οικογενείας του άρχηγού της αντιπροσωπείας, οίουδήποτε έτέρου αντιπροσώπου ή μέλους του διπλωματικού προσωπικού της αντιπροσωπείας άτινα συνοδεύουν αύτόν και άπολαύουν προνομίων και άσυλιών, άνεξαρτήτως εάν ταξιδεύουν μετ' αύτου ή κεχωρισμένως πρός συνάντησιν αύτου ή πρός έπιστροφήν εις την ιδίαν αύτών χώραν
- (γ) μελών της οικογενείας του άρχηγού της αντιπροσωπείας παρατηρητών, οίουδήποτε έτέρου αντιπροσώπου παρατηρητού ή μέλους του διπλωματικού προσωπικού της αντιπροσωπείας παρατηρητών, άτινα συνοδεύουν αύτόν και άπολαύουν προνομίων και άσυλιών, άνεξαρτήτως εάν ταξιδεύουν μετ' αύτου ή κεχωρισμένως πρός συνάντησιν αύτου ή πρός έπιστροφήν εις την ιδίαν αύτών χώραν.

3. Υπό περιστάσεις παρομοίας πρός τās καθοριζόμενας έν ταις παραγράφοις 1 και 2 του παρόντος άρθρου, τά τρίτα Κράτη όφείλουν νά μη παρακωλύουν την μέσω τών έδαφικών έπικρατειών των διέλευσιν μελών του διοικητικού, τεχνικού και ύπηρετικού προσωπικού, ώς και μελών τών οικογενειών των.

4. Τά τρίτα Κράτη όφείλουν νά παρέχουν πρός την εύρισκομένην έν διελεύσει ύπηρεσιακήν άλληλογραφίαν και λοιπάς ύπηρεσιακάς έπικοινωνίας, περιλαμβανομένων τών μηνυμάτων διά κώδικος ή κρυπτογραφήσεως, την αύτην έλευθερίαν και προστασίαν οίαν τó φιλοξενούν Κράτος ύποχρεούται νά παρέχη δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως. Ταύτα όφείλουν νά παρέχουν πρός τούς ταχυδρόμους της άποστολής, της αντιπροσωπείας ή της αντιπροσωπείας παρατηρητών, εις τούς όποιους έχορηγήθη θεώρησις διαβατηρίου όσάκις αύτη είναι άπαραίτητος, ώς και εις τούς έν διελεύσει εύρισκομένους σάκκους της άποστολής, της αντιπροσωπείας ή της αντιπροσωπείας παρατηρητών, τó αύτό άπαραθιάστον και την αύτην προστασίαν οίαν τó φιλοξενούν Κράτος ύποχρεούται νά παρέχη δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως.

5. Αί κατά τās παραγράφους 1, 2, 3 και 4 του παρόντος άρθρου ύποχρεώσεις τών τρίτων Κρατών έχουν ώσαύτως έφαρμογήν και εις τά πρόσωπα τά μνημονευόμενα άντιστοιχώς εις τās έν λόγω παραγράφους, ώς και εις τās ύπηρεσιακάς έπικοινωνίας και σάκκους της άποστολής, της αντιπροσωπείας ή της αντιπροσωπείας παρατηρητών, τών όποιων ή παρουσία έν τη έδαφική έπικρατεία του τρίτου Κράτους όφείλεται εις άνωτέραν βίαν.

"Αρθρον 82

Μη αναγνώρισις Κρατών ή Κυβερνήσεων ή άνυπαρξία
διπλωματικών ή προξενικών σχέσεων

1. Τά δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως δικαιώματα και υποχρεώσεις του φιλοξενούντος και του αποστέλλοντος Κράτους ουδόλως επηρεάζονται λόγω είτε της μη αναγνώρισεως του ένός Κράτους υπό του έτέρου Κράτους ή της κυβερνήσεώς του, είτε της μη υπάρξεως ή της διακοπής των διπλωματικών ή προξενικών σχέσεων μεταξύ αυτών.

2. Η έγκαθίδρυσις ή η διατήρησις μιās αποστολής, ή αποστολή ή η συμμετοχή μιās αντιπροσωπείας ή μιās αντιπροσωπείας παρατηρητών ή οιάδήποτε πράξις κατ' έφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως ουδόλως έξυπακούει άφ' έαυτής την έκ μέρους του αποστέλλοντος Κράτους αναγνώρισιν του φιλοξενούντος Κράτους ή της κυβερνήσεώς του ή και αντιθέτως.

"Αρθρον 83

Μη δάκρισις

Κατά την έφαρμογήν των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως ουδεμία διάκρισις δύναται νά λαμβάνη χώραν μεταξύ των Κρατών.

"Αρθρον 84

Διαβουλεύσεις

Έάν μεταξύ δύο ή πλειόνων Συμβαλλομένων Κρατών ήθελεν αναφύη διαφορά τις ένεκα της έφαρμογής ή έρμηνείας της παρούσης Συμβάσεως, τη αίτήσει ένός έξ αυτών θά διεξάγωνται διαβουλεύσεις μεταξύ των. Τη αίτήσει ένός οίουδήποτε των έν τη διαφορά μερών, ό Όργανισμός ή η διάσκεψις θά καλήται νά συμμετάσχη εις τας διαβουλεύσεις.

"Αρθρον 85

Συμβιβασμός

1. Έάν η διαφορά δέν διευθετηθί ώς αποτέλεσμα των έν άρθρω 84 αναφερομένων διαβουλεύσεων έντός ένός μηνός άπό της ήμερομηνίας έναρξεώς των, πάν Κράτος συμμετέχον εις τας διαβουλεύσεις δύναται νά φέρη την διαφοράν ένώπιον έπιτροπής συμβιβασμού συνιστωμένης συμφώνως πρός τας διατάξεις του παρόντος άρθρου κατόπιν επιδόσεως έγγράφου ειδοποιήσεως πρός τόν Όργανισμόν και τά λοιπά συμμετέχοντα εις τας διαβουλεύσεις Κράτη.

2. Έκάστη έπιτροπή συμβιβασμού θά συντίθεται έκ τριών μελών : Έκ δύο μελών διοριζομένων αντιστοίχως ύφ' έκάστου των έν τη διαφορά μερών και ένός Πρόεδρου διοριζομένου συμφώνως πρός την παράγραφον 3 του παρόντος άρθρου. Έκαστον Συμβαλλόμενο Κράτος της παρούσης Συμβάσεως θά υποδεικνύη έκ των προτέρων έν πρόσωπον ίνα υπηρετήση ώς μέλος μιās τοιαύτης έπιτροπής. Τουτό θά γνωστοποιή την γενομένην υπόδειξιν του πρός τόν Όργανισμόν, όστις θά τηρή μητρώον των ούτω υποδεικνυομένων προσώπων. Έάν τουτό δέν προβή εις την υπόδειξιν του έκ των προτέρων, δύναται νά πράξη τουτό διαρκούσης της συμβιβαστικής διαδικασίας μέχρι της στιγμής καθ' ήν η Έπιτροπή αρχίζει την σύνταξιν της εκθέσεως ήτις δέον νά έτοιμάζεται συμφώνως πρός την παράγραφον 7 του παρόντος άρθρου.

3. Ό Πρόεδρος της Έπιτροπής θά επιλέγεται υπό των έτέρων δύο μελών. Έάν τά έτερα δύο μέλη άδυνατούν νά συμφωνήσουν έντός ένός μηνός άπό της έν παραγράφω 1 του παρόντος άρθρου αναφερομένης ειδοποιήσεως ή εάν τό έν των έν τη διαφορά μερών δέν έχη άσκήσει τό δικαίωμά του πρός υπόδειξιν μέλους της Έπιτροπής, ό Πρόεδρος θά υποδεικνύεται κατόπιν αίτήσεως ένός των έν τη διαφορά μερών υπό του άνωτέρου διοικητικού λειτουργού του Όργανισμού. Ό διορισμός θά πραγματοποιηται έντός προθεσμίας ένός μηνός

ἀπὸ τῆς τοιαύτης αἰτήσεως. Ὁ ἄνωτερος διοικητικὸς λειτουργὸς τοῦ Ὁργανισμοῦ θὰ διορίζῃ ὡς πρόεδρον ἓνα προσοντούχον νομικὸν ὅστις δὲν εἶναι οὔτε ὑπάλληλος τοῦ Ὁργανισμοῦ οὔτε ὑπῆκοος οἰουδήποτε Κράτους μέρους ἐν τῇ διαφορᾷ.

4. Πᾶσα κενουμένη θέσις θὰ πληροῦται κατὰ τὸν διὰ τὸν ἀρχικὸν διορισμὸν ἐκτεθέντα τρόπον.

5. Ἡ ἐπιτροπὴ θὰ λειτουργῇ εὐθὺς ὡς διορισθῇ ὁ Πρόεδρος καὶ ἐὰν ἔτι ἢ σύνθεσις τῆς δὲν συνεπληρώθη.

6. Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ καθορίζῃ τοὺς οἰκείους αὐτῆς κανόνας διαδικασίας καὶ θὰ λαμβάνῃ τὰς ἀποφάσεις καὶ προβαίνει εἰς τὰς εἰσηγήσεις αὐτῆς κατὰ πλειοψηφίαν. Αὕτη δύναται νὰ εἰσηγηθῇ εἰς τὸν Ὁργανισμόν, ἐὰν ὁ Ὁργανισμὸς εἶναι ἐξουσιοδοτημένος πρὸς τοῦτο συμφώνως πρὸς τὸν Χάρτην τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ὅπως οὗτος ζητήσῃ συμβουλευτικὴν γνώμην παρὰ τοῦ Διεθνoῦς Δικαστηρίου τῆς Δικαιοσύνης ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν ἢ τὴν ἐρμηνείαν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

7. Ἐὰν ἡ Ἐπιτροπὴ ἀδυνατῇ νὰ ἐπιτύχῃ συμφωνίαν τινὰ μεταξὺ τῶν ἐν τῇ διαφορᾷ μερῶν ἐπὶ τινος διευθετήσεως τῆς διαφορᾶς ἐντὸς δύο μηνῶν ἀπὸ τοῦ διορισμοῦ τοῦ Προέδρου αὐτῆς, αὕτη θὰ ἐτοιμάζῃ τὸ ταχύτερον δυνατόν ἔκθεσιν ἐπὶ τῶν ἐργασιῶν τῆς καὶ θὰ διαβιβάσῃ ταύτην πρὸς τὰ ἐν τῇ διαφορᾷ τελούντα μέρη. Ἡ ἔκθεσις θὰ περιέχῃ τὰ συμπεράσματα τῆς Ἐπιτροπῆς ἐπὶ τῶν γεγονότων καὶ τῶν νομικῶν ζητημάτων καὶ τὰς εἰσηγήσεις ἅτινας ἔχει ὑποβάλλει πρὸς τὰ ἐν τῇ διαφορᾷ τελούντα μέρη ἐπὶ σκοπῷ διευκολύνσεως τῆς διευθετήσεως τῆς διαφορᾶς. Ἡ προθεσμία τῶν δύο μηνῶν δύναται νὰ παραταθῇ δι' ἀποφάσεως τῆς Ἐπιτροπῆς. Αἱ εἰσηγήσεις ἐν τῇ ἐκθέσει τῆς Ἐπιτροπῆς δὲν εἶναι δεσμευτικαὶ ἐπὶ τῶν ἐν τῇ διαφορᾷ τελούντων μερῶν ἐκτὸς ἐὰν ἅπαντα τὰ τελευταία ἔχουν ἀποδεχθῇ ταύτας. Ἐν τούτοις, πᾶν ἐν τῇ διαφορᾷ μέρος δύναται νὰ δηλώσῃ μονομερῶς ὅτι θὰ συμμορφωθῇ πρὸς τὰς εἰσηγήσεις τῆς ἐκθέσεως ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἑαυτό.

8. Οὐδὲν τῶν ἐν ταῖς προηγουμέναις παραγράφοις τοῦ παρόντος ἄρθρου διαλαμβανομένων θέλει ἀποκλείει τὸν καθορισμὸν οἰασδήποτε ἐτέρας καταλλήλου διαδικασίας διὰ τὴν διευθέτησιν διαφορῶν προκυπτουσῶν ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς ἢ ἐρμηνείας τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τὴν σύναψιν οἰασδήποτε συμφωνίας μεταξὺ τῶν ἐν τῇ διαφορᾷ μερῶν πρὸς ὑποβολὴν τῆς διαφορᾶς εἰς τινὰ δικαιοδοσίαν καθιερωθεῖσαν ἐν τῷ Ὁργανισμῷ ἢ εἰς οἰανδήποτε ἐτέραν διαδικασίαν.

9. Τὸ παρὸν ἄρθρον τίθεται ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν περὶ διευθετήσεως διαφορῶν διατάξεων αἵτινες περιέχονται εἰς διεθνεῖς συμφωνίας ἰσχυροῦσας μεταξὺ Κρατῶν ἢ μεταξὺ Κρατῶν καὶ διεθνῶν ὀργανισμῶν.

ΜΕΡΟΣ VI

ΤΕΛΙΚΑΙ ΡΗΤΡΑΙ

Ἄρθρον 86

Ὑπογραφή

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑφ' ὅλων τῶν Κρατῶν μέχρι τῆς 30ῆς Σεπτεμβρίου, 1975 εἰς τὸ Ὁμοσπονδιακὸν Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τῆς Δημοκρατίας τῆς Αὐστρίας καὶ ἐν συνεχείᾳ, μέχρι τῆς 30ῆς Μαρτίου, 1976 εἰς τὰ ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ Κεντρικὰ Γραφεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον 87

Ἐπικύρωσις

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως κατατίθενται παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

"Αρθρον 88

Προσχώρησις

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὴ διὰ προσχώρησιν ὑφ' οἰουδὴποτε Κράτους. Τὰ ἔγγραφα προσχωρήσεως κατατίθενται παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν.

"Αρθρον 89

Ἐναρξίς ἰσχύος

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις ἄρχεται ἰσχύουσα τὴν τριακοστὴν ἡμέραν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεως τοῦ τριακοστοῦ πέμπτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

2. Δι' ἑκάστον Κράτος ἐπικυροῦν ἢ προσχωροῦν εἰς τὴν Σύμβασιν μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ τριακοστοῦ πέμπτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ἢ Σύμβασις ἄρχεται ἰσχύουσα τὴν τριακοστὴν ἡμέραν μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Κράτους τούτου κατάθεσιν τοῦ οἰκείου αὐτοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

"Αρθρον 90

Ὑλοποίησις ἐκ μέρους ὀργανισμῶν

Μετὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὸ ἀρμόδιον ὄργανον διεθνούς τινος ὀργανισμοῦ οἰκουμενικοῦ χαρακτήρος δύναται νὰ υἱοθετήσῃ ἀπόφασιν περὶ ὑλοποιήσεως τῶν σχετικῶν διατάξεων τῆς Συμβάσεως. Ὁ ὀργανισμὸς θὰ κοινοποιῇ τὴν ἀπόφασιν πρὸς τὸ φιλοξενοῦν Κράτος καὶ πρὸς τὸν θεματοφύλακα τῆς Συμβάσεως.

"Αρθρον 91

Γνωστοποιήσεις ὑπὸ τοῦ θεματοφύλακος

1. Ὑπὸ τὴν ἰδιότητα τοῦ θεματοφύλακος τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν θὰ πληροφορῇ ἅπαντα τὰ Κράτη περὶ :

(α) τῶν ὑπογραφῶν τῆς Συμβάσεως καὶ τῆς καταθέσεως τῶν ἐγγράφων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, συμφώνως πρὸς τὰ ἄρθρα 86, 87 καὶ 88·

(β) τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἡ Σύμβασις ἄρχεται ἰσχύουσα, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 89·

(γ) πάσης ἀποφάσεως κοινοποιουμένης συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 90.

2. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν θὰ πληροφορῇ ὡσαύτως ἅπαντα τὰ Κράτη, ὡς ἀπαιτεῖται, περὶ ἐτέρων πράξεων, γνωστοποιήσεων ἢ κοινοποιήσεων σχετικῶν πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

"Αρθρον 92

Αὐθεντικά κείμενα

Τὸ πρωτότυπον τῆς παρούσης Συμβάσεως, τῆς ὁποίας τὰ εἰς τὴν Ἀγγλικήν, Γαλλικὴν, Ἰσπανικὴν, Κινεζικὴν καὶ Ρωσικὴν κείμενα εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά, θὰ κατατεθοῦν παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν, ὅστις θὰ ἀποστέλλῃ κεκυρωμένα ἀντίγραφα αὐτῶν εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη.

ΕἰΣ ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων αὐτῶν Κυβερνήσεων, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΒΙΕΝΝΗ, τὴν δεκάτην τετάρτην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Μαρτίου τοῦ ἔτους χίλια ἑνεακόσια ἑβδομήκοντα πέντε.